

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



**N. 99**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

180e ANNEE

WOENSDAG 31 MAART 2010  
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 31 MARS 2010  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

24 DECEMBER 2002. — Programmawet (I). Officiële coördinatie in het Duits van bepalingen betreffende de oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg, bl. 19691.

22 DECEMBER 2009. — Wet betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook. Duitse vertaling, bl. 19697.

22 DECEMBER 2009. — Wet tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling van rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook. Duitse vertaling, bl. 19700.

16 OKTOBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 2001 tot vaststelling van de organisatie- en werkingsnormen van de lokale politie teneinde een gelijkwaardige minimale dienstverlening aan de bevolking te verzekeren. Duitse vertaling, bl. 19701.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

24. DEZEMBER 2002 — Programmgesetz (I). Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Bestimmungen in Bezug auf die Einrichtung des Föderalen Fachzentrums für Gesundheitspflege, S. 19691.

22. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch. Deutsche Übersetzung, S. 19697.

22. DEZEMBER 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch. Deutsche Übersetzung, S. 19700.

16. OKTOBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung, S. 19701.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

24 DECEMBRE 2002. — Loi-programme (I). Coordination officielle en langue allemande de dispositions relatives à la création du Centre fédéral d'expertise des Soins de santé, p. 19691.

22 DECEMBRE 2009. — Loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac. Traduction allemande, p. 19697.

22 DECEMBRE 2009. — Loi modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac. Traduction allemande, p. 19700.

16 OCTOBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 septembre 2001 déterminant les normes d'organisation et de fonctionnement de la police locale visant à assurer un service minimum équivalent à la population. Traduction allemande, p. 19701.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

29 MAART 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van het hoofdstuk 6 van Titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, betreffende sociale zekerheidsbijdragen en inhoudingen verschuldigd op brugpensioenen, op aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen en op invaliditeitsuitkeringen, bl. 19703.

**Andere besluiten***Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Personeel. Aanwijzing, bl. 19719.

**Officiële berichten***Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 19719.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

29 MARS 2010. — Arrêté royal portant exécution du chapitre 6 du Titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1), relatif aux cotisations de sécurité sociale et retenues dues sur des prépensions, sur des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale et sur des indemnités d'invalidité, p. 19703.

**Autres arrêtés***Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

Personnel. Désignation, p. 19719.

**Avis officiels***Service public fédéral Mobilité et Transports*

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 19719.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Direction générale des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française. Erratum, p. 19720.

Appel complémentaire à l'appel aux candidatures pour les emplois vacants et les mandats de conférencier à pourvoir dans les Ecoles supérieures des Arts de la Communauté française paru au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> mars 2010 (année académique 2010-2011), p. 19720.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1070 [C - 2010/00163]

#### 24 DECEMBER 2002. — Programmawet (I). — Officieuze coördinatie in het Duits van bepalingen betreffende de oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de artikelen 259 tot 300 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002, *err.* van 7 februari 2003), zoals ze achtereenvolgens werden gewijzigd bij:

— het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2004, *err.* van 9 november 2004);

— de wet van 23 december 2005 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

— de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005, *err.* van 31 januari 2006);

— de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2006);

— de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007);

— de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2008);

— de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1070 [C - 2010/00163]

#### 24 DECEMBRE 2002. — Loi-programme (I). — Coordination officieuse en langue allemande de dispositions relatives à la création du Centre fédéral d'expertise des Soins de santé

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande des articles 259 à 300 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2002, *err.* du 7 février 2003), tels qu'ils ont été modifiés successivement par:

— l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de fer belges (*Moniteur belge* du 20 octobre 2004, *err.* du 9 novembre 2004);

— la loi du 23 décembre 2005 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

— la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005, *err.* du 31 janvier 2006);

— la loi du 13 décembre 2006 portant dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 22 décembre 2006);

— la loi du 1<sup>er</sup> mars 2007 portant des dispositions diverses (III) (*Moniteur belge* du 14 mars 2007);

— la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé (*Moniteur belge* du 31 décembre 2008);

— la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 19 mai 2009).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 1070

[C - 2010/00163]

#### 24. DEZEMBER 2002 — Programmgesetz (I) — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Bestimmungen in Bezug auf die Einrichtung des Föderalen Fachzentrums für Gesundheitspflege

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Artikel 259 bis 300 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch:

— den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen zur Reorganisation der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen,

— das Gesetz vom 23. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

— das Gesetz vom 27. Dezember 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,

— das Gesetz vom 13. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit,

— das Gesetz vom 1. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III),

— das Gesetz vom 19. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheitspflege,

— das Gesetz vom 6. Mai 2009 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

#### 24. DEZEMBER 2002 — Programmgesetz (I)

(...)

#### TITEL III - Verbraucherschutz, Volksgesundheit und Umwelt

(...)

#### KAPITEL 2 — Einrichtung des Föderalen Fachzentrums für Gesundheitspflege

##### Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

**Art. 259 - § 1 -** Unter der Bezeichnung "Föderales Fachzentrum für Gesundheitspflege", nachstehend "Fachzentrum" genannt, wird eine öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit geschaffen, eingestuft in der im Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses erwähnten Kategorie B.

**§ 2 -** Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regeln in Bezug auf die Organisation und die Arbeitsweise des Fachzentrums, sofern dies nicht im vorerwähnten Gesetz vom 16. März 1954 oder im vorliegenden Kapitel geschieht.

Der König bestimmt den Niederlassungsort.

**Art. 260** - In Artikel 1 des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses wird die Kategorie B durch die Wörter "Föderales Fachzentrum für Gesundheitspflege", einzufügen in die alphabetische Aufzählung, ergänzt.

**Art. 261** - Für die Anwendung des vorliegenden Kapitels ist, sofern nicht anders bestimmt, zu verstehen unter:

1. "Minister": die für die Volksgesundheit und für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Minister,
2. "Pflegerbringer": [die Gesundheitspflegeberufe, wie im] Königlichen Erlass Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe [erwähnt], die Krankenhäuser, wie in dem am 7. August 1987 koordinierten Gesetz über die Krankenhäuser erwähnt, sowie die Anstalten für funktionelle Rehabilitation und Umschulung, die ein Abkommen im Sinne von Artikel 23 § 3 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung geschlossen haben, und die in Artikel 34 Nr. 11 und 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Dienste und Einrichtungen,
3. "anonyme Daten": die Daten, die mit einer identifizierten oder identifizierbaren natürlichen Person nicht in Verbindung gebracht werden können,
4. "verschlüsselte Daten": die Daten, die nur mittels eines Kodes mit einer identifizierten oder identifizierbaren natürlichen Person in Verbindung gebracht werden können,
5. "Krankenkassenagentur": die in Artikel 278 erwähnte juristische Person.

[Art. 261 einziger Absatz Nr. 2 abgeändert durch Art. 74 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009)]

#### Abschnitt 2 — Ziel des Fachzentrums

**Art. 262** - Ziel des Fachzentrums ist die Sammlung und Bereitstellung objektiver Angaben aus der Verarbeitung registrierter Daten und validierter Daten, gesundheitsökonomischer Analysen und aller anderen Informationsquellen, um die Verwirklichung der bestmöglichen Gesundheitspflege qualitativ zu unterstützen und um eine möglichst effiziente und transparente Zuweisung und Verwendung der verfügbaren Mittel der Gesundheitspflegeversicherung durch die zuständigen Organe zu ermöglichen, und dies unter Berücksichtigung der Zugänglichkeit der Pflegeleistungen für den Patienten sowie der Ziele der Volksgesundheitspolitik und der Gesundheitspflegeversicherung.

#### Abschnitt 3 — Aufträge des Fachzentrums

**Art. 263** - § 1 - Unbeschadet der Zuständigkeiten, wie erwähnt in Artikel 264, die aufgrund des vorliegenden Kapitels zugewiesen werden, umfassen die Aufträge des Fachzentrums:

1. die Durchführung oder das Inauftraggeben quantitativer und qualitativer Analysen auf der Grundlage der vom Fachzentrum gesammelten Daten und der Daten, die dem Zentrum aufgrund des vorliegenden Kapitels zur Verfügung gestellt werden, und dies im Hinblick auf die Unterstützung der Gesundheitspolitik und der Entwicklung eines zu diesem Zweck einheitlichen Datenmodells,
2. die Bereitstellung der in Nr. 1 erwähnten anonymen Daten und Informationen,
3. die Sammlung und Verbreitung von Daten und Informationen mit wissenschaftlichem Charakter bezüglich der Bewertung der medizinischen Berufsausübung und bezüglich der Bewertung der Techniken in der Gesundheitspflege,
4. die Sammlung und die Analyse von Informationen mit Bezug auf die Wahlmöglichkeiten für die Zuweisung der Mittel in der Gesundheitspflege,
5. den Aufbau eines Kompetenznetzes mit Experten unter anderem der Universitäten, Krankenhäuser, wissenschaftlichen Vereinigungen der Pflegerbringer und der Krankenkassenagentur,
6. die Entwicklung und den Ausbau einer Fachkompetenz und eines Fachwissens in verschiedenen Bereichen, die zu den Aufträgen des Zentrums gehören, wie im vorliegenden Artikel und in Artikel 264 erwähnt,
7. die Durchführung oder das Inauftraggeben von gesundheitsökonomischen Analysen.

§ 2 - Das Fachzentrum erstellt einen jährlichen Tätigkeitsbericht, der der Abgeordnetenversammlung übermittelt wird.

#### Abschnitt 4 — Gegenstände der Berichte und Studien

**Art. 264** - Das Fachzentrum erstellt Berichte und Studien für das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung, für den Föderalen Öffentlichen Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und für den Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit, einschließlich ihrer Beratungs-, Konzertierungs- und Verwaltungsorgane und für die Strategiebüros der Minister im Rahmen der in einem Jahresprogramm vorgesehenen Aufträge, die folgende Gegenstände betreffen:

1. die Anwendung des "health technology assessment" einschließlich des Angebots der Vergünstigungen im Zusammenhang mit der Finanzierung und einschließlich der Bewertung von Arzneimittelakten und der Verbreitung von Informationen über die Arzneimittel,
2. die Bewertung der medizinischen Berufsausübung und der Krankenhausaktivitäten,
3. die Entwicklung neuer Erstattungssysteme, Finanzierungstechniken und finanzieller Anreize,
4. die gerechtfertigte Aufnahmeentscheidung entsprechend der Finanzierung oder des Pflegeparcours,
5. den Gebrauch von Pathologiedaten bei der Finanzierung,
6. die Anwendung von Regelungen über die individuelle und kollektive Verantwortlichkeit der verschiedenen Erbringer von Gesundheitspflege,
7. die Unterstützung der Prüfung des Verzeichnisses,
8. die Unterstützung einer Politik, die auf den Richtlinien der guten medizinischen Berufsausübung beruht,
9. das Feedback an die Pflegerbringer, was die von ihnen übermittelten Informationen betrifft,
10. die Unterstützung bei der Entscheidungsfindung, was die Erstattung von Gesundheitsleistungen betrifft,
11. andere Gegenstände mit Bezug auf die Förderung der Wirksamkeit und der Qualität der Pflegebringung und deren Zugänglichkeit,
12. die Ausarbeitung von Vorschlägen in Bezug auf die Wahlmöglichkeiten für die Zuweisung der Mittel in der Gesundheitspflege,

13. die Bewertung der sozialen und volksgesundheitlichen Auswirkungen, was die in den Nummern 3, 4 und 5 erwähnten Gegenstände betrifft.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Regeln und Bedingungen festlegen, gemäß denen das Fachzentrum Studien und Berichte für andere Organisationen und Einrichtungen als diejenigen, die in Absatz 1 erwähnt sind, erstellt. Einrichtungen, für die eine Erweiterung vorgesehen ist, werden im Jahresprogramm aufgenommen. Sie unterliegen denselben Kontrollregeln, die auch für die in Absatz 1 erwähnten Einrichtungen gelten, insofern der Auftrag mit dem Austausch personenbezogener Daten einhergeht.

Der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt, der Föderale Öffentliche Dienst Soziale Sicherheit und das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung haben Zugriff auf alle vom Verwaltungsrat für gültig erklärten Berichte und Studien.

Das in Absatz 1 erwähnte Jahresprogramm wird der Abgeordnetenversammlung übermittelt. Dieses Jahresprogramm umfasst die Zielsetzungen jeder Studie.

#### *Abschnitt 5 — Datenanalyse*

**Art. 265** - Das Fachzentrum analysiert die in Artikel 156 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnten Daten über die Krankenhäuser.

**Art. 266** - Das Fachzentrum ist befugt, Analysen auf der Grundlage anderer verschlüsselter Daten als derjenigen, die in Artikel 265 erwähnt sind, in Zusammenhang mit den in Artikel 263 und 264 erwähnten Aufträgen durchzuführen.

**Art. 267** - Das Fachzentrum veröffentlicht die in den Artikeln 264 bis 266 erwähnten Studien, Berichte und Analysen.

Der König bestimmt die Modalitäten für die Veröffentlichung durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass.

#### *Abschnitt 6 — Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen*

**Art. 268** - Unbeschadet der anderen Zuständigkeiten, die aufgrund des vorliegenden Kapitels zugewiesen werden, kann das Fachzentrum an der Unterstützung der Aufträge des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung, des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit einschließlich ihrer Beratungs-, Konzertierungs- und Verwaltungsorgane und der Strategiebüros der Minister in getrennten und gemeinsamen Politikbereichen mitarbeiten.

#### *Abschnitt 7 — Finanzierung*

**Art. 269** - Das Fachzentrum kann finanziert werden durch:

1. eine jährliche Dotation, eingetragen im Haushaltsplan des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt,
2. eine jährliche Dotation, eingetragen im Haushaltsplan des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit,
3. einen jährlichen Betrag zu Lasten der Verwaltungskosten des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung, der vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt wird,
4. Schenkungen und Legate,
5. den Ertrag aus der Anlegung finanzieller Rücklagen, vorbehaltlich der Zustimmung des für die Finanzen zuständigen Ministers,
6. die Einnahmen aus den dem Fachzentrum anvertrauten Aufträgen,
7. gelegentliche Einkünfte.

#### *Abschnitt 8 — Verwaltung des Fachzentrums*

**Art. 270** - § 1 - [Das Fachzentrum wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der sich aus einem Präsidenten und [einundzwanzig Mitgliedern] zusammensetzt, nämlich:

1. zwei Mitgliedern, die von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister ernannt und abberufen werden,
2. zwei Mitgliedern, die von dem für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Minister ernannt und abberufen werden,
3. dem Präsidenten des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt,
4. dem Präsidenten des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit,
5. dem leitenden Beamten des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung,
6. drei Mitgliedern, die von der Krankenkassenagentur vorgeschlagen werden,
7. zwei Mitgliedern, die vom Ministerrat vorgeschlagen werden,
8. zwei Mitgliedern, die die Krankenhausorganisationen vertreten,
9. zwei Mitgliedern, die von den repräsentativen Berufsorganisationen der Ärzte vorgeschlagen werden,
10. zwei Mitgliedern, die von den Sozialpartnern auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses der sozialen Sicherheit vorgeschlagen werden,
11. einem Mitglied der Abgeordnetenversammlung, das von dieser bestimmt wird,
- [12. zwei Mitgliedern, die von den repräsentativen Berufsorganisationen der Krankenpfleger vorgeschlagen werden.]

Es ist möglich, Experten in den Verwaltungsrat einzuladen.

Die in den Nummern 1, 2 und 7 erwähnten Mitglieder werden für die Dauer der Legislaturperiode, verlängert um sechs Monate, ernannt.

Der Präsident und die in den Nummern 6, 7, 8, 9, [10 und 12] erwähnten Mitglieder werden auf Vorschlag der Minister vom König ernannt und abberufen. Der Präsident und die in den Nummern 6, 8, 9, [10 und 12] erwähnten Mitglieder werden für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren ernannt.



Gemäß denselben Bedingungen ernennen die Minister ebenfalls Ersatzmitglieder für die in den Nummern 1 und 2 erwähnten Mitglieder und ernennt der König Ersatzmitglieder für die in den Nummern 6, 7, 8, 9, [10 und 12] erwähnten Mitglieder.

[Die Minister ernennen Ersatzmitglieder für die in den Nummern 3, 4 und 5 erwähnten Mitglieder und berufen sie ab auf Vorschlag der jeweiligen ordentlichen Mitglieder.]

Der Präsident gehört weder dem Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung, noch dem Föderalen Öffentlichen Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt, noch dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit an. Dem Präsidenten stehen drei Vizepräsidenten bei, nämlich der leitende Beamte des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung, der Präsident des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und der Präsident des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit.

Die in den Nummern 1, 2, 3, 4 und 5 erwähnten Mitglieder sind alle stimmberechtigt. Die in den Nummern 6, 7, 8, [9 und 12] erwähnten Mitglieder sind nur stimmberechtigt für die Festlegung und Anpassung des Jahresprogramms, einschließlich der Modalitäten für die eventuelle Inanspruchnahme von Subunternehmern, der Festlegung des erforderlichen Haushalts und der Billigung der endgültigen Validierung, der Kontrolle der Qualität der Berichte und der Kontrolle der Qualität der von Dritten auf Antrag des Fachzentrums realisierten Studien.

Die Vertreter der Sozialpartner und der Vertreter der Abgeordnetenkommission tagen mit beratender Stimme.

Der Präsident ist stimmberechtigt. Bei Stimmgleichheit ist seine Stimme ausschlaggebend.]

§ 2 - Der König bestimmt die Verwaltungs- und Besoldungsordnung des Präsidenten und legt die Vergütungen und Anwesenheitsgelder der Mitglieder des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder, die im Verwaltungsrat des Fachzentrums tagen, und die Entschädigung für die hinzugezogenen Experten fest.

§ 3 - Der Verwaltungsrat des Fachzentrums erstellt seine Geschäftsordnung und legt sie den Ministern zur Billigung vor.

§ 4 - Im Rahmen der anwendbaren Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen ist der Verwaltungsrat dafür zuständig, jegliche Verfügungs- und Verwaltungshandlungen vorzunehmen, die notwendig sind für die Verwirklichung des Ziels, wie es in Artikel 262 definiert ist, sowie für die Ausführung der Aufträge, wie sie in den Artikeln 263 bis 266 definiert sind.

Die Aufgaben der allgemeinen Verwaltung des Verwaltungsrates umfassen die Formulierung von Stellungnahmen über die Bewertung des Generaldirektors und des beigeordneten Generaldirektors. Die Aufgaben des Verwaltungsrates umfassen ebenfalls das Erstellen des Haushaltsplanentwurfs und die Überwachung der Durchführung des Haushaltsplans, das Erstellen des Jahresabschlusses der Einnahmen und Ausgaben sowie jährlich zum 31. Dezember das Feststellen der Aktiva und der Passiva des Fachzentrums.

Der Verwaltungsrat hat neben den Aufgaben der allgemeinen Verwaltung den Auftrag, eine Auswahl der Gegenstände im Rahmen der in den Artikeln 263 bis 266 erwähnten Angelegenheiten zu treffen und, gegebenenfalls, Änderungen des Jahresprogramms vorzunehmen, die diesbezüglichen Modalitäten sowie die eventuelle Inanspruchnahme von Subunternehmern für diese Aufträge zu bestätigen und die Festlegung des erforderlichen Haushaltsplans und die endgültige Validierung zu billigen einschließlich der Kontrolle der Qualität der Berichte und der Kontrolle der Qualität der von Dritten auf Antrag des Fachzentrums realisierten Studien.

§ 5 - Der Verwaltungsrat kann auf die Mitarbeit von Personen, Einrichtungen oder Diensten zurückgreifen, die, geschaffen durch öffentliche Verwaltungen oder auf Privatinitiative, in stande sind, die Mittel anzuwenden, um das Ziel und die Aufträge des Fachzentrums zu verwirklichen.

[Art. 270 § 1 ersetzt durch Art. 66 des G. vom 23. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005); § 1 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 75 Nr. 1 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009); § 1 Abs. 1 Nr. 12 eingefügt durch Art. 75 Nr. 2 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009); § 1 Abs. 4 abgeändert durch Art. 75 Nr. 3 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009); § 1 Abs. 5 abgeändert durch Art. 75 Nr. 4 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009); § 1 neuer Absatz 6 eingefügt durch Art. 34 des G. vom 13. Dezember 2006 (B.S. vom 22. Dezember 2006); § 1 Abs. 8 abgeändert durch Art. 75 Nr. 5 des G. vom 6. Mai 2009 (B.S. vom 19. Mai 2009)]

#### Abschnitt 9 — Personal

**Art. 271 - § 1 -** Die Leitung des Fachzentrums wird durch Mandat einem Generaldirektor anvertraut, der für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren vom König auf Vorschlag der beiden Minister durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmt wird. Dem Generaldirektor steht ein beigeordneter Generaldirektor zur Seite, der vom König auf Vorschlag der beiden Minister durch einen im Ministerrat beratenen Erlass für eine erneuerbare Mandatszeit von sechs Jahren bestimmt wird.

Der Generaldirektor und der beigeordnete Generaldirektor gehören verschiedenen Sprachrollen an.

§ 2 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Bewerbungsverfahren, die Bestimmungsbedingungen, die Auswahlbedingungen sowie die Weise der Ausübung der und der Abberufung von den Managementfunktionen sowie das Verwaltungs- und Besoldungsstatut, das für diese Funktionen Anwendung findet.

§ 3 - Die tägliche Geschäftsführung wird dem Generaldirektor und dem beigeordneten Generaldirektor gemäß den vom König festgelegten Modalitäten durch einen im Ministerrat beratenen Erlass anvertraut. Die tägliche Geschäftsführung umfasst unter anderem die hierarchischen Zuständigkeiten mit Bezug auf die Mitglieder des Personals des Fachzentrums, die Bestimmung von Experten und die Vergabe von Expertiseaufträgen.

**Art. 272 -** Die Personalmitglieder, die die in Artikel 263 erwähnten Aufträge ausführen, können durch Arbeitsvertrag angeworben werden und, in den Grenzen der Personalhaushaltsmittel, entsprechend einer höheren Gehaltstabelle als derjenigen entlohnt werden, die einem Beamten bei seiner Anwerbung bewilligt wird.

**Art. 273 -** Der König kann im Rahmen der Schaffung des Fachzentrums Personal, sowohl Vertragspersonal als auch statutarisches Personal, des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt, des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit, des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung oder eines anderen öffentlichen Dienstes an das Fachzentrum übertragen.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass die Modalitäten für die Personalübertragung fest.

Diese Übertragung von Personal an das Fachzentrum erfolgt in jedem Fall unter Beibehaltung des Dienstgrads und der Eigenschaft. Die Personalmitglieder behalten den Vorteil ihres administrativen und finanziellen Dienstalters.

**Art. 274** - Das Fachzentrum bestimmt gemäß den Modalitäten, die in Artikel 17bis des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten definiert sind, einen Berater im Bereich Information, Sicherheit und Schutz des Privatlebens. Diese Person hat eine Beratungs-, Informations-, Förderungs- und Kontrollaufgabe, was die Anwendung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 betrifft.

Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen diese Person ihren Auftrag ausführt.

**Art. 275** - Das Fachzentrum bestimmt eine Fachkraft der Gesundheitspflege, unter deren Aufsicht und Verantwortlichkeit die Verarbeitung und Analyse personenbezogener Gesundheitsdaten erfolgen.

Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen diese Person ihren Auftrag ausführt.

**Art. 276** - Wer aufgrund seiner Funktion mit der Sammlung, Verarbeitung oder Übermittlung von Daten betraut ist oder Kenntnis dieser Daten hat, ist verpflichtet, den vertraulichen Charakter dieser Daten zu wahren, außer wenn ein Gesetz ihn von dieser Pflicht befreit oder ihn verpflichtet, sein Wissen mitzuteilen. Artikel 458 des Strafgesetzbuches findet Anwendung auf diese Personen.

#### Abschnitt 10 — Kontrolle

**Art. 277** - In Abweichung von Artikel 9 des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses wird die im vorliegenden Artikel erwähnte Kontrolle ausgeübt von den in Artikel 270 § 1 erwähnten Mitgliedern, die von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister unter den Mitgliedern des Strategierates oder des Strategiebüros des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt ausgewählt werden, und von den Mitgliedern, die von dem für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Minister unter den Mitgliedern des Strategierates oder des Strategiebüros des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit ausgewählt werden. Die Kontrolle aller Beschlüsse mit budgetärer oder finanzieller Auswirkung wird durch einen Regierungskommissar ausgeübt, der vom König auf Vorschlag des Ministers des Haushalts ernannt wird.

#### Abschnitt 11 — Krankenkassenagentur

**Art. 278** - Die Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung und die [Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft] sind ermächtigt, einer Vereinigung von Krankenkassenlandesverbänden beizutreten, nachstehend Krankenkassenagentur genannt, die zum Zweck hat, die von den Versicherungsträgern gesammelten Daten im Rahmen ihrer Aufträge zu analysieren und die diesbezüglichen Informationen zu erteilen.

Das Fachzentrum, das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung und der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und der Föderale Öffentliche Dienst Soziale Sicherheit sind im Verwaltungsrat der Krankenkassenagentur vertreten.

Diese Vereinigung kann nur die Form einer Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht annehmen, so wie im Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen vorgesehen.

Die in Absatz 1 erwähnten Tätigkeiten können ausgeführt werden:

1. auf Initiative der Krankenkassenagentur mit Notifizierung an das Fachzentrum oder
2. auf Antrag des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung, des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt oder des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit mit Notifizierung an das Fachzentrum, wobei die Minister auf Stellungnahme des Fachzentrums beschließen können, ob der von der Krankenkassenagentur ausgeführte Auftrag unter der Koordination des Fachzentrums erfolgt oder nicht, oder
3. auf Antrag der Minister unter der Koordination des Fachzentrums.

[Der König kann der Krankenkassenagentur nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens gestatten, eine repräsentative Stichprobe von 1/40 Sozialversicherten zusammenzustellen, die bei den in Absatz 1 erwähnten Versicherungsträgern angeschlossen oder eingetragen sind, ergänzt durch 1/40 Versicherter von 65 Jahren und mehr sowie einer Referenzdatei, in der angegeben wird, welche Versicherten zu dem Haushalt gehören, für den die Versicherungsträger den fakturierbaren Höchstbetrag anwenden. Diese Stichprobe umfasst alle personenbezogenen Sozialdaten, die den Versicherten betreffen und die den Versicherungsträgern im Rahmen der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung zur Verfügung stehen, einschließlich der Daten, über die die Versicherungsträger in Ausführung von Artikel 165 Absatz 6 bis 8 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung verfügen. Diese Stichprobe enthält jedoch keine Angaben über den Namen des Versicherten, sein Geburtsdatum oder seine Adresse; die Eintragsnummer im Nationalregister oder die Erkennungsnummer der sozialen Sicherheit des betreffenden Versicherten sind in der Stichprobe nur doppelt verschlüsselt verfügbar. Die Krankenkassenagentur gewährt den in Absatz 2 erwähnten Einrichtungen sowie dem Föderalen Planbüro über eine gesicherte Verbindung ständigen Zugriff auf die von ihr ausgewählte repräsentative Dauerstichprobe. Die Einrichtungen, die Zugriff haben auf die, was die Identität des Versicherten betrifft, verschlüsselten Daten dieser Stichprobe, verwenden diese Daten ausschließlich im Rahmen ihrer gesetzlichen oder durch das Gesetz vorgesehenen Verwaltungs- oder Untersuchungsaufträge sowie für ihre gesetzlichen oder durch das Gesetz vorgesehenen Bewertungs- oder Kontrollaufgaben. Die ständige Zurverfügungstellung beginnt mit den Stichprobedaten der Leistungsjahre 2002, 2003 und 2004. Alle Stichprobedaten werden am 31. Dezember jeden Kalenderjahres aktualisiert. Die Stichprobe wird zum ersten Mal am 1. Januar 2006 zur Verfügung gestellt.] [Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die Krankenkassenagentur in die Liste der Einrichtungen aufnehmen, die Zugriff auf die repräsentative Dauerstichprobe haben.]

Der Verwaltungsrat der Krankenkassenagentur legt jährlich ein Programm der vorgesehenen Aufträge und Initiativen und gegebenenfalls die vorgesehene Informationspolitik fest. Der Verwaltungsrat übermittelt dieses Programm jedes Jahr vor dem 1. September über das Fachzentrum an die Minister. Die Regierung hat über das Fachzentrum Einsicht in die Ergebnisse der ausgeführten Tätigkeiten.

Die Vereinigung wird als Subunternehmer der in Absatz 1 erwähnten Einrichtungen angesehen, was die gegenseitige Übermittlung personenbezogener Sozialdaten im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit betrifft.

[Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die genauen Modalitäten für die Erstattung der Kosten der Aufträge, die der Krankenkassenagentur von den Ministern oder unter der Koordination des Fachzentrums anvertraut werden, und für die Zurverfügungstellung der in Absatz 5 erwähnten repräsentativen Dauerstichprobe.]

Der König bestimmt die Modalitäten für die Zusammenarbeit zwischen der Krankenkassenagentur und dem Fachzentrum.

[Art. 278 Abs. 1 abgeändert durch Art. 38 des K.E. vom 18. Oktober 2004 (B.S. vom 20. Oktober 2004, Err. vom 9. November 2004); neuer Absatz 5 eingefügt durch Art. 115 Nr. 1 des G. vom 27. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005) und abgeändert durch Art. 56 des G. vom 19. Dezember 2008 (B.S. vom 31. Dezember 2008); Abs. 8 (früherer Absatz 7) ersetzt durch Art. 115 Nr. 2 des G. vom 27. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005)]

**Art. 279** - Für jede Übermittlung personenbezogener Daten seitens der Krankenkassenagentur ist eine grundsätzliche Erlaubnis des [Sektorialen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit] des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erforderlich. [Eine grundsätzliche Erlaubnis des im vorerwähnten Artikel 37 erwähnten [Sektorialen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit] ist jedoch nicht erforderlich für die in Artikel 278 Absatz 5 beschriebene Zurverfügungstellung der repräsentativen Dauerstichprobe.]

[Art. 279 abgeändert durch Art. 116 des G. vom 27. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005) und Art. 73 des G. vom 1. März 2007 (B.S. vom 14. März 2007)]

**Art. 280** - Die Krankenkassenagentur bestimmt gemäß den Modalitäten, die in Artikel 17bis des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten festgelegt sind, einen Berater im Bereich Information, Sicherheit und Schutz des Privatlebens. Diese Person hat eine Beratungs-, Informations-, Förderungs- und Kontrollaufgabe, was die Anwendung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 betrifft.

Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen diese Person ihren Auftrag ausführt.

**Art. 281** - Die Krankenkassenagentur bestimmt, innerhalb ihres Personals oder außerhalb, eine Fachkraft der Gesundheitspflege, unter deren Aufsicht und Verantwortlichkeit die Verarbeitung der personenbezogenen Gesundheitsdaten erfolgt.

Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen diese Person ihren Auftrag ausführt.

#### Abschnitt 12 — Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen und Inkrafttreten

##### Unterabschnitt 1 — Aufhebungsbestimmungen

**Art. 282 - 283** - [Abänderungsbestimmungen]

##### Unterabschnitt 2 — Übergangsbestimmungen

**Art. 284** - Bis zur Einsetzung des Strategierates und des Strategiebüros des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt werden die drei in Artikel 270 erwähnten Mitglieder von dem für die Volksgesundheit zuständigen Minister ausgewählt. Bis zur Einsetzung des Strategierates und des Strategiebüros des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit werden die drei in Artikel 270 erwähnten Mitglieder von dem für die Sozialen Angelegenheiten zuständigen Minister ausgewählt.

##### Unterabschnitt 3 — Schlussbestimmungen

**Art. 285** - Der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und der Föderale Öffentliche Dienst Soziale Sicherheit sind verpflichtet, dem Fachzentrum binnen der vom König festgelegten Frist alle Informationen zu erteilen und alle Daten zur Verfügung zu stellen, die es für die Ausführung der Aufträge benötigt, die ihm aufgrund des vorliegenden Kapitels und seiner Ausführungserlasse anvertraut werden.

Für jede Übermittlung personenbezogener Daten seitens des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit ist eine grundsätzliche Erlaubnis des [sektorialen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit] des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erforderlich.

Werden Daten übermittelt, um mit anderen Daten verknüpft zu werden, müssen sie von den Föderalen Öffentlichen Diensten an das in Artikel 155 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnte technische Büro übermittelt werden, das die Verknüpfung vornimmt.

[Art. 285 Abs. 2 abgeändert durch Art. 73 des G. vom 1. März 2007 (B.S. vom 14. März 2007)]

**Art. 286** - Jede Einrichtung, mit der das Fachzentrum zusammenarbeitet, bestimmt, insofern diese Zusammenarbeit mit dem Austausch personenbezogener Daten einhergeht, innerhalb ihres Personals oder außerhalb gemäß den Modalitäten, die in Artikel 17bis des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten definiert sind, einen Berater im Bereich Information, Sicherheit und Schutz des Privatlebens. Diese Person hat eine Beratungs-, Informations-, Förderungs- und Kontrollaufgabe, was die Anwendung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 betrifft.

Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen diese Person ihren Auftrag ausführt.

**Art. 287 - 295** - [Abänderungsbestimmungen]

**Art. 296** - Die Krankenkassenagentur und die individuellen Versicherungsträger sind verpflichtet, dem Fachzentrum innerhalb der vom König festgelegten Frist alle Informationen zu erteilen und alle Daten zur Verfügung zu stellen, die es für die Ausführung der Aufträge benötigt, die ihm aufgrund des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse anvertraut werden.

Für jede Übermittlung personenbezogener Daten seitens der Krankenkassenagentur und der individuellen Versicherungsträger ist eine grundsätzliche Erlaubnis des [sektorialen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit] des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit erforderlich.

Werden Daten übermittelt, um mit anderen Daten verknüpft zu werden, müssen sie von der Krankenkassenagentur und den individuellen Versicherungsträgern an das in Artikel 155 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnte technische Büro übermittelt werden, das die Verknüpfung vornimmt.

[Art. 296 Abs. 2 abgeändert durch Art. 73 des G. vom 1. März 2007 (B.S. vom 14. März 2007)]

**Art. 297 - 298** - [Abänderungsbestimmungen]

**Art. 299** - Der König kann bestehende Gesetzesbestimmungen in der Form abändern, ohne jedoch ihren Inhalt abzuändern oder die in diesen Bestimmungen enthaltenen Grundsätze zu beeinträchtigen, um sie den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels anzupassen.



## Unterabschnitt 4 — Inkrafttreten

**Art. 300** - Vorliegendes Kapitel tritt am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft mit Ausnahme von Artikel 292, der an einem vom König bestimmten Datum in Kraft tritt.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1071

[C - 2010/00173]

**22 DECEMBER 2009.** — **Wet betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook.** — **Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2009, *err.* van 4 januari 2010 en 18 januari 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1071

[C - 2010/00173]

**22 DECEMBRE 2009.** — **Loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac.** — **Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (*Moniteur belge* du 29 décembre 2009, *err.* des 4 janvier 2010 et 18 janvier 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 1071

[C - 2010/00173]

**22. DEZEMBER 2009** — **Gesetz zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch** — **Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**22. DEZEMBER 2009** — **Gesetz zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Begriffsbestimmungen*

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse ist zu verstehen unter:

1. rauchen: das Rauchen von Tabak, Erzeugnissen auf Tabakbasis oder anderen ähnlichen Produkten,
2. geschlossener Räumlichkeit: Ort, der mit Wänden von der Umgebung abgeschlossen und mit einer Decke oder Zwischendecke versehen ist,
3. Räumlichkeit, die für die Öffentlichkeit zugänglich ist:
  - a) Ort, dessen Zugang nicht auf den Familienkreis beschränkt ist,
  - b) insbesondere folgende Einrichtungen oder Gebäude:
    - i. Behörden,
    - ii. Bahnhöfe,
    - iii. Flughäfen,
    - iv. Handelsgeschäfte,
    - v. Orte, wo kostenlos oder gegen Bezahlung Dienstleistungen an die Öffentlichkeit erbracht werden, einschließlich Orte, wo Lebensmittel und/oder Getränke zum Verzehr angeboten werden,
    - vi. Orte, wo Kranke oder ältere Menschen aufgenommen oder gepflegt werden,
    - vii. Orte, wo Präventiv- oder Kurativpflege erbracht wird,
    - viii. Orte, wo Kinder oder Jugendliche im Schulalter aufgenommen, beherbergt oder gepflegt werden,
    - ix. Orte, wo Unterricht und/oder berufliche Ausbildungen erteilt werden,
    - x. Orte, wo Vorführungen dargeboten werden,
    - xi. Orte, wo Ausstellungen veranstaltet werden,
    - xii. Orte, wo Sport betrieben wird,

4. öffentlichen Verkehrsmitteln: Personenverkehrsmittel, die für die Öffentlichkeit zugänglich sind und die jeder zum geltenden Tarif benutzen kann,

5. Arbeitsraum:

a) jede Arbeitsstätte, ungeachtet ob sich diese in einem Unternehmen oder in einer Einrichtung oder außerhalb dieser befindet und ob sie sich in einem offenen oder geschlossenen Raum befindet, mit Ausnahme des Raums unter freiem Himmel,

b) jeder offene oder geschlossene Raum im Unternehmen oder in der Einrichtung, zu dem der Arbeitnehmer Zugang hat,

6. Sozialanlagen: Sanitäranlagen, Speiseraum und Ruhe- oder Erste-Hilfe-Raum,

7. Raucherraum: durch Wände und eine Decke geschlossener Raum, wo geraucht werden darf,

8. Ausschuss: der Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz oder in dessen Ermangelung die Gewerkschaftsvertretung oder in deren Ermangelung die Arbeitnehmer selbst gemäß den Bestimmungen von Artikel 48 und folgenden des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit,

9. Schankstätte: Einrichtung, deren ständige Haupttätigkeit darin besteht, nur Getränke einschließlich Getränke, die Ethylalkohol enthalten, zum Verzehr vor Ort anzubieten, und in der kein anderes Lebensmittel zum Verzehr vor Ort angeboten wird, es sei denn vorverpackte Lebensmittel mit einer Haltbarkeitsdauer von mindestens drei Monaten, ohne dass eine zusätzliche Maßnahme angewandt wird, um die Haltbarkeitsdauer zu verlängern,

10. Rauchverbotszeichen: Verbotszeichen, das einen Durchmesser von mindestens 9 cm hat und folgende Farben aufweist:

a) Grund: weiß,

b) Zigarettenabbildung: schwarz,

c) Rand und Querbalken: rot,

11. Getränken, die Ethylalkohol enthalten: die in Artikel 16 des Gesetzes vom 7. Januar 1998 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Alkohol und alkoholische Getränke erwähnten Getränke,

12. Sportanlage: Raum oder Infrastruktur, die von der öffentlichen Straße abgetrennt ist und wo Sport betrieben wird.

Eine Einrichtung, wo eine oder mehrere Sportarten ausgeübt werden, gilt als Sportanlage, wenn die für die Ausübung dieser Sportarten vorgesehene Fläche mindestens 50 Quadratmeter beträgt,

13. Sport: alle Sport- und Freizeitsportarten, die von einer der Gemeinschaften anerkannt und/oder bezuschusst sind, und alle Sportarten von Sportverbänden, die von einer der Gemeinschaften anerkannt und/oder bezuschusst sind.

### KAPITEL 3 — Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten

**Art. 3 - § 1** - Es ist verboten, in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten zu rauchen. Diese Räumlichkeiten müssen rauchfrei sein.

Am Eingang und im Innern jeder in Absatz 1 erwähnten Räumlichkeit müssen wie in Artikel 2 Nr. 10 bestimmte Rauchverbotszeichen so angebracht werden, dass sämtliche anwesenden Personen davon Kenntnis nehmen können. Der König kann zusätzliche Bedingungen bestimmen, denen die Rauchverbotskennzeichnung entsprechen muss.

§ 2 - Das in § 1 Absatz 1 erwähnte Verbot gilt auch ständig in sämtlichen Fahrzeugen, die als öffentliches Verkehrsmittel benutzt werden, also selbst dann, wenn sie sich außer Dienst befinden.

§ 3 - Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Räumlichkeiten verboten.

**Art. 4 - § 1** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 § 1 wird eine Ausnahme vom Rauchverbot für geschlossene Schankstätten, die nicht Teil einer Sportanlage sind, vorgesehen.

Der Betreiber einer in Absatz 1 erwähnten Schankstätte, ob natürliche Person oder juristische Person, kann einen genau abgegrenzten Bereich einrichten, wo gemäß den Formen und Bedingungen der folgenden Paragraphen geraucht werden darf.

§ 2 - Der Raucherbereich muss anhand aller möglichen Mittel gekennzeichnet sein, die seine Lokalisierung ermöglichen.

Er muss so ausgelegt sein, dass die Unannehmlichkeiten des Rauchs für Nichtraucher so weit wie möglich reduziert werden.

Der Raucherbereich muss weniger als die Hälfte der Gesamtfläche des Raums beanspruchen, wo Getränke zum Verzehr angeboten werden, es sei denn, diese Gesamtfläche beträgt weniger als fünfzig Quadratmeter.

§ 3 - Im Nichtraucherbereich müssen Rauchverbotschilder gemäß Artikel 2 Nr. 10 so angebracht werden, dass sämtliche anwesenden Personen davon Kenntnis nehmen können.

§ 4 - Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den Nichtraucherbereichen verboten.

§ 5 - Der König kann zusätzliche Bedingungen bestimmen, denen die Schankstätten, in denen geraucht werden darf, entsprechen müssen. Diese Bedingungen beziehen sich auf die Installation einer Belüftungsanlage, die eine Mindestluftwechselrate gewährleistet.

**Art. 5** - Das in Artikel 3 erwähnte Verbot ist nicht anwendbar auf die wie in Artikel 28 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler bestimmten Glücksspieleinrichtungen der Klasse I in den Räumen, die ausschließlich für Spiele bestimmt sind und wo Getränke angeboten werden dürfen.

**Art. 6** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 kann der Betreiber einer für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit einen Raucherraum einrichten.

Dieser Raucherraum ist kein Durchgangsbereich und ist so gestaltet und eingerichtet, dass die Unannehmlichkeiten des Rauchs für Nichtraucher so weit wie möglich reduziert werden.

Der Raucherraum muss klar als ein Rauchern vorbehaltenen Raum ausgewiesen sein und anhand aller Mittel gekennzeichnet sein, die seine Lokalisierung ermöglichen. In den Raucherraum können nur Getränke mitgenommen werden.

Die Fläche des Raucherraums darf ein Viertel der Gesamtfläche der für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeit nicht übersteigen.

Der Raucherraum muss mit einer Rauchbeseitigungs- oder Belüftungsanlage, die den Rauch ausreichend beseitigen, versehen sein.

Der König bestimmt die zusätzlichen Bedingungen, denen der Raucherraum entsprechen muss.

**Art. 7** - Der Betreiber und der Kunde sind, jeder für das, was ihn betrifft, für die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse verantwortlich.

**Art. 8** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels können erst abgeändert werden, nachdem die Stellungnahme des Hohen Gesundheitsrates eingeholt worden ist.

**Art. 9** - Mit den in Artikel 13 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren erwähnten Strafen wird belegt, wer gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse verstößt.

**Art. 10** - Die Artikel 11, 11bis, 16, 17, 19, 20 und 27 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren sind entsprechend anwendbar auf die Artikel 1 bis 9.

#### KAPITEL 4 — *Rauchverbot an Arbeitsstätten*

**Art. 11** - § 1 - Vorliegendes Kapitel ist anwendbar auf die Arbeitgeber und die Arbeitnehmer und auf ihnen gleichgestellte Personen, die in Artikel 2 § 1 Absatz 2 Nr. 1 Buchstabe *a)* bis *e)* und Nr. 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt sind.

§ 2 - Vorliegendes Kapitel ist nicht anwendbar:

1. in den als Privatbereiche geltenden geschlossenen Räumlichkeiten sämtlicher Einrichtungen für soziale Dienstleistungen und der Gefängnisse, wo die Bewohner und Nichtbewohner unter den für sie festgelegten Bedingungen rauchen dürfen,

2. in Privatwohnungen mit Ausnahme der Räume, die ausschließlich für die gewerbliche Nutzung bestimmt sind und wo Arbeitnehmer beschäftigt sind,

3. in den in Artikel 4 § 1 erwähnten Schankstätten und in den in Artikel 5 erwähnten Glücksspieleinrichtungen.

**Art. 12** - Jeder Arbeitnehmer hat das Recht, über Arbeitsräume und Sozialanlagen zu verfügen, die frei von Tabakrauch sind.

**Art. 13** - Der Arbeitgeber verbietet das Rauchen in den Arbeitsräumen, den Sozialanlagen und den Transportmitteln, die er dem Personal für die kollektive Beförderung von und zu der Arbeit zur Verfügung stellt.

Der Arbeitgeber ergreift die nötigen Maßnahmen, um darauf zu achten, dass Dritte, die sich im Unternehmen befinden, über die Maßnahmen informiert werden, die er aufgrund des vorliegenden Gesetzes anwendet.

Alles, was zum Rauchen verleiten könnte oder darauf hindeutet, dass Rauchen erlaubt ist, ist in den in Absatz 1 erwähnten Räumen verboten.

**Art. 14** - In Abweichung von dem in Artikel 13 erwähnten Verbot besteht die Möglichkeit, nach vorheriger Stellungnahme des Ausschusses im Unternehmen einen Raucherraum vorzusehen.

Der ausschließlich für die Raucher bestimmte Raucherraum ist wirksam durchlüftet oder mit einer Rauchbeseitigungsanlage, die den Rauch wirksam beseitigt, versehen. Der König bestimmt die zusätzlichen Bedingungen, denen der Raucherraum entsprechen muss.

Die Regelung für den Zugang zu diesem Raucherraum während der Arbeitsstunden wird nach vorheriger Stellungnahme des Ausschusses festgelegt.

Diese Regelung hat keine unterschiedliche Behandlung der Arbeitnehmer zur Folge.

**Art. 15** - Der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer sind, jeder für das, was ihn betrifft, für die Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse verantwortlich.

Mit den in Kapitel XI des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Strafen wird belegt, wer gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse verstößt.

**Art. 16** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels können erst abgeändert werden, nachdem die Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz eingeholt worden ist.

#### KAPITEL 5 — *Aufhebungsbestimmungen*

**Art. 17** - Es werden aufgehoben:

1. Artikel 35 Nr. 10 des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-Bahnen, Linien- und Reisebussen,

2. Artikel 7 § 3 und Artikel 13 Nr. 3 des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren,

3. der Königliche Erlass vom 19. Januar 2005 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch und seine Ausführungserlasse,

4. der Königliche Erlass vom 13. Dezember 2005 zur Einführung eines Rauchverbots an öffentlichen Orten und seine Ausführungserlasse.

**Art. 18** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2010 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Für die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit, abwesend:

Der Minister der Pensionen und der Großstädte  
M. DAERDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2010 — 1072

[C – 2010/00174]

**22 DECEMBER 2009.** — Wet tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling van rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 22 december 2009 tot wijziging van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling van rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming voor werknemers tegen tabaksrook (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2010 — 1072

[C – 2010/00174]

**22 DECEMBRE 2009.** — Loi modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 22 décembre 2009 modifiant la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (*Moniteur belge* du 29 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2010 — 1072

[C – 2010/00174]

**22. DEZEMBER 2009** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

**22. DEZEMBER 2009** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 4 § 1 und Artikel 5 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch werden jeweils durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Die in Absatz 1 vorgesehene Ausnahme gilt bis zum 1. Juli 2014. Der König kann jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Konzertierung mit dem Sektor dieser Ausnahme ab dem 1. Januar 2012 ein Ende setzen.»



**Art. 3** - In das Gesetz vom 22. Dezember 2009 zur Einführung einer allgemeinen Regelung zum Rauchverbot in den für die Öffentlichkeit zugänglichen geschlossenen Räumlichkeiten und zum Schutz der Arbeitnehmer vor Tabakrauch wird ein Artikel 10/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 10/1 - Die Artikel 3, 5 und 7 des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen sind entsprechend anwendbar auf die Artikel 1 bis 9.»

**Art. 4** - Artikel 11 § 2 Nr. 3 desselben Gesetzes wird spätestens am 1. Juli 2014 aufgehoben. Der König kann diese Aufhebung jedoch durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Konzertierung mit dem Sektor auf ein Datum ab dem 1. Januar 2012 vorverlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Für die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit, abwesend:

Der Minister der Pensionen und der Großstädte

M. DAERDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 1073

[C — 2010/00162]

**16 OKTOBER 2009.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 2001 tot vaststelling van de organisatie- en werkingsnormen van de lokale politie teneinde een gelijkwaardige minimale dienstverlening aan de bevolking te verzekeren. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 16 oktober 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 2001 tot vaststelling van de organisatie- en werkingsnormen van de lokale politie teneinde een gelijkwaardige minimale dienstverlening aan de bevolking te verzekeren (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 1073

[C — 2010/00162]

**16 OCTOBRE 2009.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 septembre 2001 déterminant les normes d'organisation et de fonctionnement de la police locale visant à assurer un service minimum équivalent à la population. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 octobre 2009 modifiant l'arrêté royal du 17 septembre 2001 déterminant les normes d'organisation et de fonctionnement de la police locale visant à assurer un service minimum équivalent à la population (*Moniteur belge* du 29 octobre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 1073

[C — 2010/00162]

**16. OKTOBER 2009** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 16. Oktober 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**16. OKTOBER 2009** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, bezweckt die Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung.

Früher konnten die Polizeizonen Anspruch auf einen Zuschuss aus dem Verkehrssicherheitsfonds erheben, unter der Bedingung, dass sie einen Aktionsplan für die Verkehrssicherheit erstellten, der von den zuständigen Ministern gebilligt werden musste.

Seitdem der Fonds reformiert worden ist und insbesondere seitdem die Finanzierung der Aktionspläne geändert worden ist, erfolgt die Zuweisung der verfügbaren Mittel nicht mehr in Form eines Zuschusses, der von der Erstellung eines Aktionsplans abhängt, sondern in Form einer jährlichen Dotation, die fortan allen Polizeizonen gewährt wird.

Damit die Verkehrssicherheit ihren früheren Stellenwert beibehält, soll mit vorliegendem Königlichem Erlass die Funktion "Verkehr" als siebte Grundfunktion der lokalen Polizei in den oben erwähnten Königlichen Erlass aufgenommen werden. Zudem soll für diese Funktion eine Organisations- und Arbeitsnorm im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung festgelegt werden.

Die Funktion "Verkehr" beinhaltet die Ausführung der in Artikel 16 des Gesetzes über das Polizeiamt vorgesehenen spezifischen Aufträge der Polizeidienste. Laut der Versammlung aller Hauptakteure der Verkehrssicherheit handelt es sich um die Aufgaben in Bezug auf den Verkehr, die im Rahmen der polizeilichen Grundfunktion ausgeführt werden und die nötig sind, um die lokale Verkehrssicherheit zu gewährleisten, Verstöße im Bereich des Straßenverkehrs zu bekämpfen und zum geregelten Verkehrsfluss auf dem Gebiet der Polizeizone beizutragen, unter Ausschluss der Autobahnen, deren Überwachung der föderalen Polizei obliegt.

Diese Aufgaben gruppieren sich um vier Schwerpunkte:

1. die Durchführung vorbeugender und repressiver Maßnahmen; die vorbeugenden Maßnahmen beinhalten unter anderem:
  - die Organisation und die Unterstützung verkehrserzieherischer Initiativen,
  - die Durchführung und die Unterstützung der Kampagnen zur Verkehrssicherheit,
  - das proaktive und abschreckende Eingreifen in Bezug auf vorhersehbare oder bestehende Probleme der Mobilität und Verkehrsunsicherheit sowie die Ausarbeitung und Umsetzung einer einschlägigen lokalen Kommunikationspolitik.

Die repressiven Maßnahmen beinhalten unter anderem:

- das Vorgehen gegen alle Phänomene, die zu Verkehrsunsicherheit führen können,
- die Durchsetzung der Verkehrsregeln unter besonderer Beachtung der im zonalen Sicherheitsplan aufgeführten Prioritäten,

2. die Regelung des Verkehrs, darunter den Einsatz der Polizeidienste im Rahmen ernsthafter und unerwarteter Störungen der Mobilität, wobei vermieden wird, dass diese Regelung permanenter oder semipermanenter Ersatz für Anpassungen der Infrastruktur wird,

3. die Aufnahme von Verkehrsunfällen, wobei ein Gleichgewicht angestrebt werden muss zwischen einerseits Genauigkeit und Objektivität solcher Aufnahmen und andererseits Optimierung des Verkehrs mit dem Ziel, die Auswirkungen des Unfalls auf das sozioökonomische Leben zu mindern (zum Beispiel indem Staubildung vermieden wird),

4. die Ausarbeitung von Stellungnahmen in Bezug auf Fragen der für Mobilität und Verkehrssicherheit zuständigen Behörden sowie von Empfehlungen und Analysen auf der Grundlage der Auswertung der von der Polizeizone gesammelten lokalen Daten in Bezug auf die Unsicherheit.

Die Umsetzung der vier Schwerpunkte erfordert auch die Bearbeitung der Akten, die mit dem Verkehr zusammenhängen. Infolgedessen muss in der Gesamtarbeitskapazität die Zeit berechnet werden, die benötigt wird für:

- die Abfassung sowohl der ursprünglichen als auch der Folgeprotokolle,
- die Erledigung der Nachschriften, die von der Staatsanwaltschaft ausgehen oder die im Rahmen der von Amts wegen durchgeführten Polizeilichen Untersuchung oder der vereinfachten Protokolle erstellt werden,
- die verwaltungsmäßige Bearbeitung der Protokolle und der sofortigen Erhebungen,
- die Beantwortung der Kritiken, Beschwerden und Empfehlungen,
- (...)

Selbst wenn die Funktion "Verkehr" nicht als solche in den Polizeizonen besteht, sind ihre Finalitäten trotzdem bereits Teil anderer Grundfunktionen, wie der Funktion "Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung" oder eventuell "Einsatz". Eine Berechnung auf Basis der Gesamtarbeitskapazität ermöglicht also einerseits, den Polizeizonen eine etwaige Reorganisation des Polizeikorps zu ersparen und andererseits eine globale Übersicht über die Mittel zu erhalten, die tatsächlich eingesetzt werden, um diese Funktion einzuführen. Die minimale Norm für die Funktion "Verkehr", so wie sie oben definiert worden ist, wird auf 8 % der Gesamtarbeitskapazität jeder Polizeizone festgelegt. Diese Kapazität besteht sowohl aus den Mitgliedern des Einsatzkaders als auch aus den Mitgliedern des Verwaltungs- und Logistikkaders, seitdem Letzteren durch die Richtlinien vom 1. Dezember 2006 zur Erleichterung und Vereinfachung einiger Verwaltungsaufgaben der lokalen Polizei bestimmte Aufgaben im Zusammenhang mit der Verkehrssicherheit zugewiesen worden sind.

Es kann sein, dass die den Verkehr betreffenden Fähigkeiten in bestimmten Polizeizonen bereits einem besonderen Dienst anvertraut worden sind, dessen Personal sich ausschließlich mit der Funktion "Verkehr" befasst. Im vorliegenden Erlass wird auf den Begriff Kapazität zurückgegriffen als Alternative zu einem Personalbestand, um die Ausführung dieser Funktion zu ermöglichen, wodurch die Wahl, die zuvor von den lokalen Behörden getroffen worden ist, natürlich nicht in Frage gestellt werden darf. Durch das Vorhandensein eines Dienstes und eines Personalbestands für den Verkehr waren die Polizisten, die diesem Dienst nicht angehörten, früher keinesfalls davon befreit, im Notfall im Bereich des Verkehrs einzugreifen. Dasselbe gilt natürlich weiterhin in Bezug auf die Kapazität. Hier geht es um einen Einsatz als Reaktion auf einen Umstand, ein Ereignis oder einen Unfall, in deren Rahmen der Verkehr geregelt werden muss, die Verkehrsregeln beachtet oder Verkehrsunfälle festgestellt werden müssen. Jeder Polizist muss imstande sein, dies zu tun. Für die anderen Schwerpunkte der Funktion "Verkehr", d.h. (hauptsächlich) die vorbeugenden Maßnahmen und die Ausarbeitung von Stellungnahmen, Empfehlungen oder Analysen, ist der für den "Verkehr" zuständige Dienst zum gegebenen Zeitpunkt in Anspruch zu nehmen.

In den Polizeizonen, die über keinen besonderen Dienst für den Verkehr verfügen, hat der Begriff Kapazität, um die Ausführung dieser Funktion zu ermöglichen, einen Status quo ohne tiefgreifende Veränderungen zur Folge. Jeder Polizist muss imstande sein, im Bereich des Verkehrs einzugreifen, wenn ein Ereignis, ein Umstand oder ein Unfall sein Eingreifen erfordert. Man kann nach vernünftigem Ermessen hier auch davon ausgehen, dass hinsichtlich der Schwerpunkte "vorbeugende Maßnahmen" oder "Ausarbeitung von Stellungnahmen und Empfehlungen" auf (einen) Polizeibedienstete(n) oder Polizeibeamte(n) zurückgegriffen wird, die (der) mehr auf den Bereich Verkehr spezialisiert sind (ist) oder besser damit vertraut sind (ist).

Wir haben die Ehre,

Sire,

die ehrerbietigen und getreuen Diener  
Eurer Majestät  
zu sein.

Die Ministerin des Innern  
Frau A. TURTELBOOM  
Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

**16. OKTOBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 142;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 11. September 2008;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie in folgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund der Stellungnahme des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei vom 8. Januar 2009;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.009 des Staatsrates vom 4. August 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Justiz und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 17. September 2001 zur Festlegung der Organisations- und Arbeitsnormen der lokalen Polizei im Hinblick auf die Gewährleistung von gleichwertigen Mindestdienstleistungen zu Gunsten der Bevölkerung wird wie folgt ergänzt:

"7. Verkehr."

**Art. 2** - Im selben Erlass wird ein Artikel *7bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *7bis* - Die Funktion Verkehr besteht für die lokale Polizei darin, die in Artikel 16 des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt erwähnten Aufträge auszuführen, und zwar auf dem Gebiet der Polizeizone unter Anschluss der Autobahnen, deren Überwachung der föderalen Polizei obliegt.

Konkret betreffen diese Aufträge:

- die Durchführung vorbeugender und repressiver Maßnahmen in Bezug auf die Berücksichtigung der Verkehrsregeln,
- die Regelung des Verkehrs bei schweren und unerwarteten Störungen der Mobilität,
- die Aufnahme von Verkehrsunfällen,
- die Ausarbeitung von Stellungnahmen für die Behörden, die für Mobilität und Verkehrssicherheit zuständig sind.

Die Kapazität für die Ausübung dieser Funktion beträgt 8% der Gesamtarbeitskapazität in jeder Polizeizone.

Im Hinblick auf den effektiven Einsatz dieser Kapazität ist jeder Polizeibeamte und -bedienstete mindestens in stande, die mit dieser Funktion einhergehenden Aufträge auszuführen, wenn die Umstände sein Eingreifen erfordern."

**Art. 3** - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Oktober 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau A. TURTELBOOM

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 1074

[2010/201753]

**29 MAART 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van het hoofdstuk 6 van Titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (1), betreffende sociale zekerheidsbijdragen en inhoudingen verschuldigd op brugpensioenen, op aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen en op invaliditeitsuitkeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, artikel 2, gewijzigd de wetten van 22 mei 2001 en van 23 december 2005;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 1074

[2010/201753]

**29 MARS 2010. — Arrêté royal portant exécution du chapitre 6 du Titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1), relatif aux cotisations de sécurité sociale et retenues dues sur des prépensions, sur des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale et sur des indemnités d'invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, l'article 2, modifié par les lois du 22 mai 2001 et du 23 décembre 2005;

Gelet op de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (1), inzonderheid de artikelen 118, gewijzigd bij de wetten van 23 december 2009 en 30 december 2009, 123, vervangen bij de wet van 30 december 2009, 124, gewijzigd bij de wetten van 23 december 2009 en 30 december 2009, 125, § 3, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, 126, §§ 2 en 4, vervangen bij de wet van 30 december 2009, 127, § 5/1, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009, 129, 130, § 4, 133, § 2, 133, § 5, vervangen bij de wet van 30 december 2009, 144, vervangen bij de wet van 30 december 2009, 144/1, §§ 1, 2 en 4, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009 en artikel 148, gewijzigd bij de wet van 27 april 2007;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 26 januari 2010;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 november 2009 en op 5 februari 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 11 februari 2010;

Gelet op de adviezen 47.864/1 en 47.874/1 van de Raad van State, gegeven op 4 maart 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk en de Minister van Sociale Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

*Afdeling 1. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> de wet : de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (1);

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 25 november 1991 : het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

3<sup>o</sup> CAO nr. 17 : de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

4<sup>o</sup> groep : alle werkgevers die deel uitmaken van de technische bedrijfseenheid met meerdere juridische entiteiten of van de juridische entiteit met meerdere technische bedrijfseenheden, waartoe de werkgever behoort die de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> van de wet rechtstreeks of onrechtstreeks betaalt.

**Art. 2.** Telkens een bedrag, berekend volgens de bepalingen van dit besluit, moet worden afgerond, gebeurt dit door een rekenkundige afronding naar de dichtstbijzijnde eurocent, waarbij 0,5 cent naar boven wordt afgerond.

**Art. 3. § 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt onder werkhervatting van type 1 verstaan, de werkhervatting :

- ofwel als loontrekkende voor zover de tewerkstelling noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks wordt uitgeoefend, hetzij bij de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele bruggpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet, hetzij bij een werkgever behorend tot dezelfde groep als de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele bruggpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet;

- ofwel in een zelfstandig hoofdberoep voor zover deze activiteit noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks wordt uitgeoefend, hetzij bij de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele bruggpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet, hetzij bij een werkgever behorend tot dezelfde groep als de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele bruggpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet.

Voor de berekening van de bijdragen en inhoudingen bedoeld in de artikelen 117, 119, 121 en 126, § 1, leden 1 en 3 van de wet, wordt de totale duur van de werkhervattingen van type 1 in een maand uitgedrukt in aantal gepresteerde dagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, of zesentwintig dagen voor een volledige maand. Elke werkdag wordt in aanmerking genomen, ongeacht het aantal effectief gepresteerde uren en de volledige periode gedekt door een contract of een activiteit als zelfstandige wordt beschouwd als periode van werkhervatting, ongeacht het aantal effectief gepresteerde dagen.

Vu la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1), les articles 118, modifié par les lois du 23 décembre 2009 et 30 décembre 2009, 123, remplacé par la loi du 30 décembre 2009, 124, modifié par les lois du 23 décembre 2009 et 30 décembre 2009, 125, § 3, inséré par la loi du 30 décembre 2009, 126, §§ 2 et 4, remplacés par la loi du 30 décembre 2009, 127, § 5/1, inséré par la loi du 30 décembre 2009, 129, 130, § 4, 133, § 2, 133, § 5, remplacé par la loi du 30 décembre 2009, 144, remplacé par la loi du 30 décembre 2009, 144/1, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 4, insérés par la loi du 30 décembre 2009 et l'article 148, modifié par la loi du 27 avril 2007;

Vu l'avis du Conseil national du Travail, donné le 26 janvier 2010;

Vu les avis de l'Inspecteur des Finances, donnés le 18 novembre 2009 et le 5 février 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 février 2010;

Vu les avis 47.864/1 et 47.874/1 du Conseil d'Etat, donnés le 4 mars 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de la Ministre des Affaires sociales et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

*Section 1<sup>re</sup>. — Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> la loi : la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (1);

2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 25 novembre 1991 : l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

3<sup>o</sup> CCT n<sup>o</sup> 17 : la convention collective de travail n<sup>o</sup> 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du Travail, et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975;

4<sup>o</sup> groupe : tous les employeurs qui appartiennent tant à l'unité technique d'exploitation comprenant plusieurs entités juridiques qu' à l'entité juridique comprenant plusieurs unités techniques d'exploitation, à laquelle appartient l'employeur qui paie directement ou indirectement l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> de la loi.

**Art. 2.** Chaque fois qu'un montant calculé selon les dispositions de cet arrêté doit être arrondi, ceci se fait par un arrondi arithmétique à l'eurocent le plus proche, 0,5 cent étant arrondi vers le haut.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par reprise de travail de type 1, la reprise de travail :

- ou bien comme salarié pour autant que l'occupation ne s'effectue ni directement, ni indirectement, soit auprès de l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi, soit auprès d'un employeur appartenant au même groupe que l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi;

- ou bien dans une profession indépendante à titre principal pour autant que cette activité ne soit exercée ni directement, ni indirectement, soit auprès de l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi, soit auprès d'un employeur appartenant au même groupe que l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi.

Pour le calcul des cotisations et des retenues visées aux articles 117, 119, 121 et 126, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 3 de la loi, la durée totale des reprises de travail de type 1 dans un mois est exprimée en nombre de jours prestés convertis dans un régime hebdomadaire de six jours, soit vingt-six jours pour un mois complet. Toute journée de travail est prise en considération quel que soit le nombre d'heures effectivement prestées et toute la période couverte par un contrat ou une activité en tant qu'indépendant est considérée comme la période de reprise du travail quel que soit le nombre de jours effectivement prestés.



§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder werkhervatting van type 2 verstaan, de werkhervatting :

- ofwel als loontrekkende voor zover de tewerkstelling rechtstreeks of onrechtstreeks wordt uitgeoefend, hetzij bij de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventioneel brugpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het betalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet, hetzij bij een werkgever behorend tot dezelfde groep als de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele brugpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet;

- ofwel in een zelfstandig hoofdberoep voor zover deze activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks wordt uitgeoefend, hetzij bij een werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele brugpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet, hetzij bij een werkgever behorend tot dezelfde groep als de werkgever die de werknemer heeft ontslagen in het kader van het conventionele brugpensioen of in het kader van een maatregel die aanleiding geeft tot het uitbetalen van een aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a, van de wet.

Voor de berekening van de bijdragen en inhoudingen bedoeld in de artikelen 117, 119, 121 en 126, § 1, leden 1 en 3 van de wet, wordt de totale duur van de werkhervattingen van type 2 in een maand uitgedrukt in aantal gepresteerde dagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, of zesentwintig dagen voor een volledige maand. Elke werkdag wordt in aanmerking genomen, ongeacht het aantal effectief gepresteerde uren en de volledige periode gedekt door een contract of een activiteit als zelfstandige wordt beschouwd als periode van werkhervatting, ongeacht het aantal effectief gepresteerde dagen.

**Art. 4.** Voor de toepassing van dit besluit worden, in overeenstemming met de artikelen 124, § 1 en 144, § 3 van de wet, indien de betaalde aanvullende vergoedingen bedoeld in artikel 114, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> geen betrekking hebben op een volledige maand, omdat de vergoedingsperiode begint of eindigt in de loop van een maand of omdat de begunstigde een aantal dagen gedekt door vakantiegeld opgebruikt, zoals voorzien in artikel 46 van het hiervoor vermelde koninklijk besluit van 25 november 1991, de bijdragen en inhoudingen bedoeld in de artikelen 117, 119, 121 en 126 van de wet enkel berekend voor de dagen gedekt door de aanvullende vergoeding, omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, waarbij een volledige maand gelijk is aan zesentwintig dagen.

In dat geval worden de hierboven bedoelde bijdragen of inhoudingen berekend voor een volledige maand en wordt het bekomen bedrag wordt vervolgens vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het aantal dagen gedekt door een aanvullende vergoeding omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2 van dit besluit.

#### Afdeling 2. — Bijzondere werkgeversbijdrage op het conventionele brugpensioen

**Art. 5.** In toepassing van artikel 124, § 1, lid 2 van de wet en in afwijking van artikel 118, § 2bis van de wet, wordt het percentage van de bijdrage bedoeld in artikel 117 als volgt bepaald ingeval de werkgever erkend is als onderneming in herstructurering overeenkomstig hoofdstuk 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact en het brugpensioen aanvangt tijdens de periode van deze erkenning :

1<sup>o</sup> Tijdens de periode van erkenning als onderneming in herstructurering :

- 50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen de leeftijd van 52 jaar niet heeft bereikt;

- 30 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 52 jaar is en de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt;

- 20 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 55 jaar is en de leeftijd van 58 jaar niet heeft bereikt;

- 20 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 58 jaar is en de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt;

- 10 pct. voor de andere bruggepensioneerden.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par reprise de travail de type 2, la reprise de travail :

- ou bien comme salarié pour autant que l'occupation s'effectue directement ou indirectement, soit auprès de l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi, soit auprès d'un employeur appartenant au même groupe que l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi;

- ou bien dans une profession indépendante à titre principal pour autant que cette activité soit exercée directement ou indirectement, soit auprès de l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi, soit auprès d'un employeur appartenant au même groupe que l'employeur qui a licencié le travailleur dans le cadre de la prépension conventionnelle ou dans le cadre d'une mesure qui donne lieu au paiement d'une indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a, de la loi.

Pour le calcul des cotisations et les retenues visées aux articles 117, 119, 121 et 126, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 3 de la loi, la durée totale des reprises de travail de type 2 dans un mois est exprimée en nombre de jours prestés convertis dans un régime hebdomadaire de six jours, soit vingt-six jours pour un mois complet. Toute journée de travail est prise en considération quel que soit le nombre d'heures effectivement prestées et toute la période couverte par un contrat ou une activité en tant qu'indépendant est considérée comme la période de reprise du travail quel que soit le nombre de jours effectivement prestés.

**Art. 4.** Pour l'application du présent arrêté, conformément aux articles 124, § 1<sup>er</sup> et 144, § 3 de la loi, lorsque les indemnités complémentaires visées à l'article 114, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> qui sont versées ne couvrent pas un mois entier parce que la période d'indemnisation commence ou se termine au cours d'un mois ou que le bénéficiaire épuise les jours couverts par un pécule de vacances comme prévu à l'article 46 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 susmentionné, les cotisations et les retenues visées aux articles 117, 119, 121 et 126 de la loi sont calculées uniquement pour les jours couverts par l'indemnité complémentaire convertis dans un régime hebdomadaire de six jours où un mois complet est égal à vingt-six jours.

Dans ce cas, les cotisations ou retenues visées ci-dessus sont calculées pour un mois complet et le montant obtenu est ensuite multiplié par une fraction dont le numérateur est égal au nombre de jours couverts par l'indemnité complémentaire convertis en régime hebdomadaire de six jours et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2 du présent arrêté.

#### Section 2. — De la cotisation patronale spéciale sur la prépension conventionnelle

**Art. 5.** En application de l'article 124, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi et par dérogation à l'article 118, § 2bis de la loi, le pourcentage de la cotisation visée à l'article 117 est fixé comme suit lorsque l'employeur est reconnu comme entreprise en restructuration conformément au chapitre 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations et que la prépension prend cours durant la période de cette reconnaissance :

1<sup>o</sup> Durant la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration :

- 50 p.c. pour le prépensionné qui lors de la prise de cours de la prépension n'a pas atteint l'âge de 52 ans;

- 30 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 52 ans et n'a pas atteint l'âge de 55 ans;

- 20 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 55 ans et n'a pas atteint l'âge de 58 ans;

- 20 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 58 ans et n'a pas atteint l'âge de 60 ans;

- 10 p.c. pour les autres prépensionnés.

2° Na de periode van erkenning als onderneming in herstructurering :

- 50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering de leeftijd van 52 jaar niet heeft bereikt;

- 40 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering minstens 52 jaar is en de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt;

- 30 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering minstens 55 jaar is en de leeftijd van 58 jaar niet heeft bereikt;

- 20 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering minstens 58 jaar is en de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt;

- 10 pct. voor de andere bruggepensioneerden.

De percentages bedoeld in 2° zijn verschuldigd vanaf de maand volgend op de maand waarin de periode van erkenning als onderneming in herstructurering een einde neemt. Tot dan zijn de percentages bedoeld onder 1° van kracht.

3° Dit artikel is niet van toepassing indien de werkgever vóór 15 oktober 2009 erkend werd als onderneming in herstructurering.

Dit artikel is evenmin van toepassing op de ondernemingen in herstructurering waarvan het collectief ontslag werd aangekondigd zoals bepaald in artikel 17, § 4, van het voormeld koninklijk besluit van 3 mei 2007, vóór 15 oktober 2009.

**Art. 6.** In toepassing van artikel 124, § 1, lid 2 van de wet en in afwijking van artikel 118, § 2bis van de wet, wordt het percentage van de bijdrage bedoeld in artikel 117 als volgt bepaald ingeval de werkgever erkend is als onderneming in moeilijkheden overeenkomstig hoofdstuk 7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen en het brugpensioen aanvangt tijdens de periode van deze erkenning :

1° Tijdens de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden :

- 17,50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen de leeftijd van 52 jaar niet heeft bereikt;

- 13,50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 52 jaar is en de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt;

- 10 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 55 jaar is en de leeftijd van 58 jaar niet heeft bereikt;

- 6,50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen minstens 58 jaar is en de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt;

- 3,50 pct. voor de andere bruggepensioneerden.

2° Na de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden :

- 50 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden de leeftijd van 52 jaar niet heeft bereikt;

- 40 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden minstens 52 jaar is en de leeftijd van 55 jaar niet heeft bereikt;

- 30 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden minstens 55 jaar is en de leeftijd van 58 jaar niet heeft bereikt;

- 20 pct. voor de bruggepensioneerde die op het einde van de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden minstens 58 jaar is en de leeftijd van 60 jaar niet heeft bereikt;

- 10 pct. voor de andere bruggepensioneerden.

De percentages bedoeld in 2° zijn verschuldigd vanaf de maand volgend op de maand waarin de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden een einde neemt. Tot dan zijn de percentages bedoeld onder 1° van kracht.

3° Dit artikel is niet van toepassing indien de werkgever vóór 15 oktober 2009 erkend werd als onderneming in moeilijkheden.

**Art. 7.** - Indien het bedrag, verkregen in toepassing van artikel 118, § 2 van de wet, lager is dan 25 euro voor een bruggepensioneerde van minder dan 60 jaar oud, wordt, met toepassing van artikel 124, § 3 van de wet, het bedrag van de werkgeversbijdrage vastgelegd op 25 euro en dit tot en met de maand voorafgaand aan de maand waarin de bruggepensioneerde 60 wordt. Indien dit bedrag lager is dan 18,80 euro

2° Après la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration :

- 50 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration n'a pas atteint l'âge de 52 ans;

- 40 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration a au moins 52 ans et n'a pas atteint l'âge de 55 ans;

- 30 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration a au moins 55 ans et n'a pas atteint l'âge de 58 ans;

- 20 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration a au moins 58 ans et n'a pas atteint l'âge de 60 ans;

- 10 p.c. pour les autres prépensionnés.

Les pourcentages visés sous 2° sont dus à partir du mois qui suit le mois au cours duquel la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration prend fin. Jusque là, les pourcentages visés sous 1° sont d'application.

3° Cet article n'est pas d'application si l'employeur a été reconnu comme entreprise en restructuration avant le 15 octobre 2009.

Cet article n'est non plus d'application pour les entreprises en restructuration dont le licenciement collectif a été annoncé, comme prévu à l'article 17, § 4, de l'arrêté royal du 3 mai 2007 précité, avant le 15 octobre 2009.

**Art. 6.** En application de l'article 124, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi et par dérogation à l'article 118, § 2bis de la loi, le pourcentage de la cotisation visée à l'article 117 est fixé comme suit lorsque l'employeur est reconnu comme entreprise en difficulté conformément au chapitre 7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations et que la prépension prend cours durant la période de cette reconnaissance :

1° Durant la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté :

- 17,50 p.c. pour le prépensionné qui lors de la prise de cours de la prépension n'a pas atteint l'âge de 52 ans;

- 13,50 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 52 ans et n'a pas atteint l'âge de 55 ans;

- 10 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 55 ans et n'a pas atteint l'âge de 58 ans;

- 6,50 p.c. pour le prépensionné qui a lors de la prise de cours de la prépension au moins 58 ans et n'a pas atteint l'âge de 60 ans;

- 3,50 p.c. pour les autres prépensionnés.

2° Après la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté :

- 50 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté n'a pas atteint l'âge de 52 ans;

- 40 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté a au moins 52 ans et n'a pas atteint l'âge de 55 ans;

- 30 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté a au moins 55 ans et n'a pas atteint l'âge de 58 ans;

- 20 p.c. pour le prépensionné qui à la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté a au moins 58 ans et n'a pas atteint l'âge de 60 ans;

- 10 p.c. pour les autres prépensionnés.

Les pourcentages visés sous 2° sont dus à partir du mois qui suit le mois au cours duquel la période de reconnaissance comme entreprise en difficulté prend fin. Jusque là, les pourcentages visés sous 1° sont d'application.

3° Cet article n'est pas d'application si l'employeur a été reconnu comme entreprise en difficulté avant le 15 octobre 2009.

**Art. 7.** Si le montant obtenu en application de l'article 118, § 2 de la loi est inférieur à 25 euros pour un prépensionné âgé de moins de 60 ans, le montant de la cotisation patronale est, en application de l'article 124, § 3 de la loi, fixé à 25 euros jusqu'et y compris le mois précédant celui au cours duquel le prépensionné atteint l'âge de 60 ans. Si ce montant est inférieur à 18,80 euros pour un prépensionné de

voor een bruggepensioneerde van 60 jaar of ouder, wordt, het bedrag vastgelegd op 18,80 euro. Vanaf de maand waarin de bruggepensioneerde de leeftijd van 60 heeft.

Indien het bedrag, verkregen in toepassing van artikel 118, § 3 van de wet, lager is dan 6,20 euro voor een bruggepensioneerde van minder dan 60 jaar oud, wordt, met toepassing van artikel 124, § 3 van de wet, het bedrag van de werkgeversbijdrage vastgelegd op 6,20 euro.

Indien het bedrag, verkregen in toepassing van artikel 118, § 2*bis*, van de wet of artikel 5, 1<sup>o</sup>, lager is dan 25 euro voor een bruggepensioneerde van minder dan 60 jaar oud op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen, wordt, met toepassing van artikel 124, § 3 van de wet, het bedrag van de werkgeversbijdrage vastgelegd op 25 euro. Indien dit bedrag lager is dan 18,80 euro voor een bruggepensioneerde van 60 jaar of ouder op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen, wordt het bedrag vastgelegd op 18,80 euro.

Indien het bedrag, verkregen in toepassing van artikel 5, 2<sup>o</sup> of artikel 6, 2<sup>o</sup>, lager is dan 25 euro voor een bruggepensioneerde van minder dan 60 jaar oud op het ogenblik van het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering of als onderneming in moeilijkheden, wordt, met toepassing van artikel 124, § 3 van de wet, het bedrag van de werkgeversbijdrage vastgelegd op 25 euro. Indien dit bedrag lager is dan 18,80 euro voor een bruggepensioneerde van 60 jaar of ouder op het ogenblik van het einde van de periode van erkenning als onderneming in herstructurering of als onderneming in moeilijkheden, wordt het bedrag vastgelegd op 18,80 euro.

Indien het bedrag, verkregen in toepassing van artikel 6, 1<sup>o</sup> van dit besluit lager is dan 8 euro voor een bruggepensioneerde van minder dan 60 jaar oud op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen, wordt, met toepassing van artikel 124, § 3 van de wet, het bedrag van de werkgeversbijdrage vastgelegd op 8 euro. Indien dit bedrag lager is dan 6 euro voor een bruggepensioneerde van 60 jaar of ouder op het ogenblik van aanvang van het brugpensioen, wordt het bedrag vastgelegd op 6 euro.”

**Art. 8.** In toepassing van artikel 118, § 4 van de wet worden de volgende werkgevers van de openbare sector gelijkgesteld met de werkgevers van de non-profitsector bedoeld in artikel 118, §§ 2*ter* en 3 van de wet :

- Universitair Ziekenhuis Gent, ondernemingsnummer 232.987.862
- Centre hospitalier universitaire de Liège, ondernemingsnummer 232.988.060
- Centre hospitalier psychiatrique du Chêne, ondernemingsnummer 258.897.057
- Openbaar psychiatrisch ziekenhuis te Rekem, ondernemingsnummer 249.772.327
- Centre hospitalier psychiatrique Les Maronniers, ondernemingsnummer 258.896.364
- Openbaar psychiatrisch ziekenhuis Geel, ondernemingsnummer 850.465.613
- Universitair ziekenhuis Antwerpen, ondernemingsnummer 257.216.482

**Art. 9.** § 1. In toepassing van artikel 124, §§ 4 en 5 van de wet, is de in artikel 117 van de wet bedoelde werkgeversbijdrage niet verschuldigd indien de aanvullende vergoeding wordt doorbetaald aan de bruggepensioneerde die er recht op heeft en die het werk hervat, en dit voor de volledige duur van de werkhervatting van type 1, zoals bedoeld in artikel 3, § 1.

In dat geval wordt de bijdrage bedoeld in artikel 117 van de wet, berekend voor een volledige maand, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

§ 2. Voor de instellingen die niet onderworpen zijn aan de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, moet de collectieve overeenkomst of de overeenkomst op bedrijfsniveau uit hoofde waarvan de aanvullende vergoeding is toegekend, expliciet vermelden dat de aanvullende vergoeding doorbetaald wordt bij werkhervatting.

Voor de ondernemingen die onderworpen zijn aan de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, mag de overeenkomst uit hoofde waarvan de aanvullende vergoeding wordt toegekend niet voorzien in een bepaling die afwijkt van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17*tricies*, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2006, door te stellen dat de betaling van de aanvullende vergoeding bij werkhervatting onderbroken wordt.

60 ans ou plus, le montant est fixé à 18,80 euros à partir du mois au cours duquel le prépensionné atteint l'âge de 60 ans.

Si le montant obtenu en application de l'article 118, § 3 de la loi est inférieur à 6,20 euros pour un prépensionné âgé de moins de 60 ans, le montant de la cotisation patronale est, en application de l'article 124, § 3 de la loi, fixé à 6,20 euros.

Si le montant obtenu en application de l'article 118, § 2*bis* de la loi ou de l'article 5, 1<sup>o</sup> est inférieur à 25 euros pour un prépensionné âgé de moins de 60 ans au moment de la prise de cours de la prépension, le montant de la cotisation patronale est, en application de l'article 124, § 3 de la loi, fixé à 25 euros. Si ce montant est inférieur à 18,80 euros pour un prépensionné de 60 ans ou plus au moment de la prise de cours de la prépension, le montant est fixé à 18,80 euros.

Si le montant obtenu en application de l'article 5, 2<sup>o</sup> ou de l'article 6, 2<sup>o</sup> est inférieur à 25 euros pour un prépensionné âgé de moins de 60 ans au moment de la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration ou comme entreprise en difficulté, le montant de la cotisation patronale est, en application de l'article 124, § 3 de la loi, fixé à 25 euros. Si ce montant est inférieur à 18,80 euros pour un prépensionné de 60 ans ou plus au moment de la fin de la période de reconnaissance comme entreprise en restructuration ou comme entreprise en difficulté, le montant est fixé à 18,80 euros.

Si le montant obtenu en application de l'article 6, 1<sup>o</sup> est inférieur à 8 euro pour un prépensionné âgé de moins de 60 ans au moment de la prise de cours de la prépension, le montant de la cotisation patronale est, en application de l'article 124, § 3 de la loi, fixé à 8 euros. Si ce montant est inférieur à 6 euro pour un prépensionné de 60 ans ou plus au moment de la prise de cours de la prépension, le montant est fixé à 6 euros.”

**Art. 8.** En application de l'article 118, § 4 de la loi les employeurs suivants du secteur public sont assimilés à des employeurs du secteur non marchand, visés à l'article 118, §§ 2*ter* et 3 de la loi :

- Universitair Ziekenhuis Gent, numéro d'entreprise 232.987.862
- Centre hospitalier universitaire de Liège, numéro d'entreprise 232.988.060
- Centre hospitalier psychiatrique du Chêne, numéro d'entreprise 258.897.057
- Openbaar psychiatrisch ziekenhuis te Rekem, numéro d'entreprise 249.772.327
- Centre hospitalier psychiatrique Les Maronniers, numéro d'entreprise 258.896.364
- Openbaar psychiatrisch ziekenhuis Geel, numéro d'entreprise 850.465.613
- Universitair ziekenhuis Antwerpen, numéro d'entreprise 257.216.482

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 124, §§ 4 et 5 de la loi, la cotisation patronale visée à l'article 117 de la loi n'est pas due si l'indemnité complémentaire continue à être payée au prépensionné qui y a droit et qui reprend le travail et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 1, comme visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

Dans ce cas, la cotisation visée à l'article 117 de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

§ 2. Pour les organismes qui ne sont pas soumis à la loi du 5 décembre 1968 concernant les commissions paritaires et les conventions collectives de travail, l'accord collectif ou d'entreprise en vertu duquel l'indemnité complémentaire est accordée doit mentionner explicitement que le paiement de l'indemnité complémentaire est poursuivi en cas de reprise de travail.

Pour les entreprises qui sont soumises à la loi du 5 décembre 1968 concernant les commissions paritaires et les conventions collectives de travail, la convention en vertu de laquelle l'indemnité complémentaire est accordée ne doit pas déroger à la convention collective de travail n<sup>o</sup> 17*tricies* conclue au Conseil national du Travail le 19 décembre 2006 en prévoyant qu'il y a interruption du paiement de l'indemnité complémentaire en cas de reprise de travail.



Voor de toepassing van dit artikel wordt onder doorbetaling verstaan, het verder betalen van de aanvullende vergoeding waarvan het bedrag minstens gelijk is aan dat waarop de werknemer recht zou hebben gehad indien hij de werkloosheidsuitkering in het kader van het conventionele brugpensioen bedoeld in artikel 114, 1<sup>o</sup> van de wet verder had genoten.

Indien de voorwaarden van § 2, lid 1 of 2, niet vervuld zijn, wordt het bedrag dat als basis dient voor de berekening van de in artikel 117 van de wet bedoelde bijzondere werkgeversbijdrage, in toepassing van artikel 124, §§ 4 en 5 van de wet, vermenigvuldigd met twee gedurende de periodes dat de werknemer de werkloosheidsuitkering geniet in het kader van het conventionele brugpensioen bedoeld in artikel 114, 1<sup>o</sup> van de wet.

In het geval voorzien in het vierde lid, worden, in toepassing van artikel 124, §§ 4 en 5 van de wet.:

- de bedragen voorzien in artikel 7, eerste lid op respectievelijk 50 euro en 37,60 euro gebracht;

- en het bedrag voorzien in artikel 7, tweede lid, op 12,40 euro gebracht;

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt beschouwd als loon in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wanneer de debiteur van de aanvullende vergoeding, deze aan de rechthebbende doorbetaalt tijdens een werkhervatting van type 2, zoals omschreven in artikel 3, § 2, en dit voor de totale duur van deze werkhervatting.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende bijdrage, bedoeld in artikel 117 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

**Art. 10.** In uitvoering van artikel 124, § 2 van de wet zijn de debiteurs die zich hebben onttrokken aan hun aangifteverplichting inzake aangifte, zoals bedoeld in artikel 125 van de wet of die hun verplichting slechts gedeeltelijk zijn nagekomen, gehouden een forfaitair bedrag te betalen aan de Instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen bovenop de procentuele bijdrage bedoeld in deze afdeling. Dit maandelijks forfaitaire bedrag is gelijk aan:

- 150,00 euro bovenop de procentuele bijdrage bedoeld in artikel 118, § 2 van de wet;

- 25,00 euro bovenop de procentuele bijdrage bedoeld in artikel 118, § 3 van de wet.

*Afdeling 3. — Bijzondere werkgeversbijdrage op de aanvullende vergoeding bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen*

**Art. 11.** De bijzondere werkgeversbijdrage bijdrage bedoeld in artikel 119 van de wet is slechts verschuldigd voor de maanden waarvoor de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup> van de wet wordt toegekend, en die gelegen zijn in de periode die aanvangt de maand waarin de werknemer 50 jaar wordt en die eindigt de maand voorafgaand aan die bedoeld in artikel 64 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991.

In uitvoering van artikel 124, § 4 van de wet, is de bijdrage bedoeld in artikel 119 van de wet niet verschuldigd indien de werknemer:

1<sup>o</sup> de aanvullende vergoeding reeds voor het eerst genoot op het ogenblik dat hij de leeftijd van 45 jaar nog niet had bereikt;

2<sup>o</sup> de aanvullende vergoeding reeds voor het eerst genoot vóór 1 januari 2006;

3<sup>o</sup> in geval van ontslag, ontslagen werd vóór 1 oktober 2005;

4<sup>o</sup> de aanvullende vergoeding geniet uit hoofde van een tewerkstelling in een onderneming die afhangt van het paritair comité voor het stads- en streekvervoer of van één van de paritaire subcomités van dit paritair comité;

5<sup>o</sup> de aanvullende vergoeding geniet in het kader van eindloopbaanmaatregelen voorzien in akkoorden afgesloten voor werknemers die tewerkgesteld zijn in een onderneming of instelling die valt onder het toepassingsgebied van artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector. Deze eindloopbaanmaatregelen moeten erkend worden door de federale Minister van Werk op vraag van de bevoegde Regering of van de sociale partners die het akkoord getekend hebben;

Pour l'application de cet article il faut entendre par continuation du paiement, la poursuite du paiement de l'indemnité complémentaire dont le montant est au moins égal au montant auquel le travailleur aurait eu droit s'il avait continué à percevoir l'allocation de chômage dans le cadre de la prépension conventionnelle visée à l'article 114, 1<sup>o</sup> de la loi.

Si les conditions du § 2, alinéa 1<sup>er</sup> ou 2 ne sont pas remplies, le montant servant de base au calcul de la cotisation patronale spéciale visée à l'article 117 de la loi est, en application de l'article 124, §§ 4 et 5 de la loi, multiplié par deux durant les périodes où le travailleur bénéficie de l'allocation de chômage dans le cadre de la prépension visée à l'article 114, 1<sup>o</sup> de la loi.

Dans les cas d'application de l'alinéa 4 et conformément à l'article 124, §§ 4 et 5 de la loi:

- les montants prévus à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, sont portés respectivement à 50 euros et à 37,60 euros;

- le montant prévu à l'article 7, alinéa 2 est porté à 12,40 euros;

§ 3. Est considérée comme un salaire au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, l'indemnité complémentaire qui continue à être payée au bénéficiaire par le débiteur de celle-ci et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 2, comme définie à l'article 3, § 2.

Dans ce cas, la cotisation visée à l'article 117 de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

**Art. 10.** En application de l'article 124, § 2 de la loi, les débiteurs qui se sont soustraits à leur obligation en matière d'introduction de déclaration, telle que prévue à l'article 125 de la loi ou n'y ont satisfait que partiellement, sont redevables à l'Institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale, d'un montant forfaitaire en plus de la cotisation pourcentuelle visée à la présente section. Ce montant forfaitaire mensuel s'élève à:

- 150,00 euros en plus de la cotisation pourcentuelle visée à l'article 118, § 2 de la loi;

- 25,00 euros en plus de la cotisation pourcentuelle visée à l'article 118, § 3 de la loi.

*Section 3. — De la cotisation patronale spéciale sur l'indemnité complémentaire à certaines allocations de sécurité sociale*

**Art. 11.** La cotisation patronale spéciale visée à l'article 119 de la loi, n'est due que pour les mois pour lesquels l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3<sup>o</sup> de la loi est octroyée, qui se situent pendant la période qui débute le mois au cours duquel le travailleur atteint l'âge de 50 ans et qui prend fin le mois qui précède celui visé à l'article 64 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991.

En application de l'article 124, § 4, la cotisation visée à l'article 119 de la loi, n'est pas due si le travailleur:

1<sup>o</sup> bénéficiait déjà pour la première fois de l'indemnité complémentaire au moment où il n'avait pas encore atteint l'âge de 45 ans;

2<sup>o</sup> bénéficiait déjà pour la première fois de l'indemnité complémentaire avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006;

3<sup>o</sup> en cas de licenciement, a été licencié avant le 1<sup>er</sup> octobre 2005;

4<sup>o</sup> bénéficie de l'indemnité complémentaire du fait d'une occupation au sein d'une entreprise qui ressortit à la commission paritaire du transport urbain et régional ou d'une des sous-commissions paritaires de cette commission paritaire;

5<sup>o</sup> bénéficie de l'indemnité complémentaire dans le cadre des mesures de fin de carrière prévues par des accords conclus pour les travailleurs occupés par une entreprise ou un organisme visé par le champ d'application de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand. Ces mesures de fin de carrière doivent être reconnues par le Ministre fédéral de l'Emploi à la demande du Gouvernement compétent ou des partenaires sociaux signataires de ces accords;



6° de aanvullende vergoeding geniet uit hoofde van een tewerkstelling in een instelling die afhangt van het paritair comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs of van het paritair comité voor de bedienden van het gesubsidieerd vrij onderwijs;

7° de aanvullende vergoeding geniet op basis van een collectieve arbeidsovereenkomst die is gesloten voor onbepaalde duur in de schoot van de Nationale Arbeidsraad of van een paritair comité of paritair subcomité, die reeds van kracht was op 30 september 2005.

8° de aanvullende vergoeding geniet op basis van een collectieve arbeidsovereenkomst die is gesloten voor bepaalde duur in de schoot van de Nationale Arbeidsraad of van een paritair comité of paritair subcomité, die al dan niet een bepaling van stilzwijgende verlenging bevat. Er wordt slechts rekening gehouden met collectieve arbeidsovereenkomsten die gelijktijdig aan de volgende voorwaarden voldoen :

- de overeenkomst was reeds van kracht op 30 september 2005 en wordt ononderbroken verlengd;

- vanaf de eerste verlenging van de overeenkomst na 30 september 2005 wordt noch het bedrag van de aanvullende vergoeding verhoogd, noch de werknemersdoelgroep die er aanspraak op kan maken, uitgebreid.

Voor de toepassing van het tweede lid, 8°, tweede gedachtestreepje worden niet beschouwd als een verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding :

- de aanpassing van het bedrag overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld;

- de aanpassing van het bedrag door vermenigvuldiging met de coëfficiënten die worden vastgesteld door de Nationale Arbeidsraad met het oog op de herwaardering van de aanvullende vergoeding in toepassing van artikel 8, tweede lid van de CAO nr. 17.

9° de aanvullende vergoeding geniet op basis van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties, of een daaraan gelijkwaardige vergoeding geniet zoals bedoeld in artikel 9, § 4 van bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46.

In uitvoering van artikel 124, § 4 van de wet, is de bijdrage bedoeld in artikel 119 van de wet niet verschuldigd wanneer de aanvullende vergoeding is toegekend :

1° bovenop de uitkering bedoeld in artikel 114, 3°, b) van de wet indien deze een uitkering is toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen inzake ouderschapsverlof, palliatief verlof of verlof voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;

2° bovenop de uitkering bedoeld in artikel 114, 3°, b) van de wet, indien deze een uitkering is toegekend aan werknemers van 50 jaar of ouder in het kader van de loopbaanvermindering zoals bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 12 december 2001 tot uitvoering van hoofdstuk IV van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking;

3° bovenop de uitkering bedoeld in artikel 114, 3°, b) van de wet indien deze een uitkering is toegekend in het kader van de loopbaanvermindering voor werknemers van 50 jaar of ouder zoals bedoeld in artikel 6, § 1 van voornoemd koninklijk besluit van 12 december 2001.

**Art. 12.** § 1. De in artikel 119 van de wet bedoelde bijzondere werkgeversbijdrage is niet meer verschuldigd op de aanvullende vergoedingen die worden toegekend ter aanvulling van de sociale uitkeringen zoals gedefinieerd in artikel 114, 3°, a) van de wet indien deze vergoedingen worden doorbetaald aan de werknemer die er recht op heeft en die het werk hervat, en dit voor de volledige duur van de werkhervatting van type 1, zoals omschreven in artikel 3, § 1 van dit besluit.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende bijdrage, bedoeld in artikel 119 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde

6° bénéficie de l'indemnité complémentaire du fait d'une occupation au sein d'une institution qui ressortit à la commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre ou la commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné;

7° bénéficie de l'indemnité complémentaire sur base d'une convention collective de travail conclue pour une durée indéterminée au sein du Conseil national du Travail ou au sein d'une commission paritaire ou une sous-commission paritaire, qui était déjà en vigueur au 30 septembre 2005.

8° bénéficie de l'indemnité complémentaire sur base d'une convention collective de travail conclue pour une durée déterminée au sein du Conseil national du Travail ou au sein d'une commission paritaire ou une sous-commission paritaire, qui contient ou non une clause de tacite reconduction. Il n'est tenu compte que des conventions collectives de travail qui remplissent simultanément les conditions suivantes :

- la convention était déjà en vigueur au 30 septembre 2005 et est prolongée sans interruption;

- à partir de la première prolongation de la convention après le 30 septembre 2005 ni le montant de l'indemnité complémentaire n'est augmenté, ni le groupe cible de travailleurs qui peut y prétendre, n'est élargi;

Pour l'application de l'alinéa 2, 8°, deuxième tiret, ne sont pas considérées comme une augmentation du montant de l'indemnité complémentaire :

- l'adaptation du montant conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants;

- l'adaptation du montant par multiplication par les coefficients fixés par le Conseil national du Travail en vue de la revalorisation de l'indemnité complémentaire en application de l'article 8, alinéa 2 de la CCT n°17.

9° bénéficie de l'indemnité complémentaire sur base de l'article 9 de la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990, conclue au sein du Conseil national du Travail, relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit, ou bénéficie d'une indemnité équivalente telle que visée à l'article 9, § 4 de cette convention collective de travail n° 46.

En application de l'article 124, § 4, la cotisation visée à l'article 119 de la loi, n'est pas due lorsque l'indemnité complémentaire est octroyée :

1° en sus de l'allocation prévue à l'article 114, 3°, b) de la loi lorsque cette allocation est octroyée en vertu des dispositions légales ou réglementaires relatives au congé parental, congé pour soins palliatifs ou au congé pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade;

2° en sus de l'allocation prévue à l'article 114, 3°, b) de la loi lorsque cette allocation est octroyée aux travailleurs de 50 ans ou plus dans le cadre de la diminution de carrière, telle que visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 pris en exécution du chapitre IV de la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps;

3° en sus de l'allocation prévue à l'article 114, 3°, b) de la loi, lorsque cette allocation est octroyée dans le cadre de la diminution de carrière pour les travailleurs de 50 ans ou plus, telle que visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 précité.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La cotisation patronale spéciale visée à l'article 119 de la loi n'est plus due sur les indemnités complémentaires qui sont octroyées en sus des allocations sociales telles que définies à l'article 114, 3°, a) de la loi si ces indemnités continuent à être payées au travailleur qui y a droit et qui reprend le travail et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 1, comme définie à l'article 3, § 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

Dans ce cas, la cotisation visée à l'article 119 de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en

arbeidsdagen omgezet in een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid van dit besluit, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

§ 2. De overeenkomst uit hoofde waarvan de aanvullende vergoeding is toegekend moet expliciet vermelden dat de aanvullende vergoeding wordt doorbetaald bij werkhervatting of bij aanvang van een zelfstandige activiteit.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder doorbetaling verstaan, het verder betalen van de aanvullende vergoeding waarvan het bedrag minstens gelijk is aan dat waarop de werknemer recht zou hebben indien hij de socialezekerheidsuitkering bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf verder had genoten.

Indien de voorwaarde van § 2, eerste lid niet is vervuld, wordt in toepassing van artikel 124, §§ 4 en 5 van de wet, het bedrag dat als basis dient voor de berekening van de in artikel 119 van de wet bedoelde bijzondere werkgeversbijdrage, vermenigvuldigd met twee gedurende de periode dat de werknemer een socialezekerheidsuitkering bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a) van de wet, geniet.

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt beschouwd als loon in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wanneer de debiteur van de aanvullende vergoeding, deze aan de rechthebbende doorbetaalt tijdens een werkhervatting van type 2, zoals omschreven in artikel 3, § 2, en dit voor de totale duur van deze werkhervatting.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende bijdrage, bedoeld in artikel 119 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3 § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

**Art. 13.** Indien aanvullende vergoedingen worden toegekend bovenop de sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, b) van de wet, aan een werknemer van 50 jaar of ouder bij vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking in toepassing van artikel 103<sup>quater</sup> van de herstellwet van 22 januari 1985, wordt, in toepassing van artikel 124, §§ 4 en 5 van de wet, de in artikel 119 van de wet bedoelde bijzondere werkgeversbijdrage, respectievelijk verhoogd of verlaagd als volgt :

Het basisbedrag voor de berekening van deze bijdrage wordt vermenigvuldigd met twee als de werkgever de werknemer vrijstelt van de uitoefening van de normaal voorziene halftijdse arbeidsprestaties.

Het basisbedrag voor de berekening van deze bijdrage wordt vermenigvuldigd met 0,05 en afgerond overeenkomstig artikel 2 van dit besluit, als de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

- de aanvullende vergoeding is toegekend op basis van een collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten in de Nationale Arbeidsraad of in een paritair comité of paritair subcomité;
- de werknemer blijft verder de normaal voorziene halftijdse arbeidsprestaties verder uitoefenen;
- de werknemer wordt effectief vervangen;
- een collectieve arbeidsovereenkomst regelt deze vervanging.

Voor de toepassing van het derde lid, vierde gedachtestreepje, wordt enkel rekening gehouden met een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in de Nationale Arbeidsraad die ten vroegste uitwerking heeft de eerste dag van de maand volgend op het afsluiten van die collectieve arbeidsovereenkomst.

**Art. 14.** In toepassing van artikel 124, § 2 van de wet zijn de debiteurs, die zich hebben onttrokken aan hun aangifteverplichting, zoals bedoeld in artikel 125 van de wet of die deze slechts gedeeltelijk zijn nagekomen, een forfaitair bedrag verschuldigd aan de instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen bovenop de bijdrage bedoeld in artikel 119 van de wet. Dit forfaitair bedrag is gelijk aan 160,00 euro per maand.

**Afdeling 4.** — De bijzondere compenserende werkgeversbijdrage op de aanvullende vergoeding in het kader van het conventionele brugpensioen

**Art. 15.** De maandelijke compenserende werkgeversbijdrage bedoeld in artikel 121 van de wet is niet meer verschuldigd op de aanvullende vergoedingen, toegekend in het kader van het conventionele brugpensioen indien deze vergoedingen worden doorbetaald aan de

régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 du présent arrêté et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

§ 2. La convention en vertu de laquelle l'indemnité complémentaire est octroyée doit mentionner explicitement que le paiement de l'indemnité complémentaire est poursuivi en cas de reprise de travail ou de commencement d'une activité indépendante.

Pour l'application de cet article il faut entendre par continuation du paiement, la poursuite du paiement de l'indemnité complémentaire dont le montant est au moins égal au montant auquel le travailleur aurait eu droit s'il avait continué à percevoir l'allocation sociale visée au premier alinéa de ce paragraphe.

Si la condition du § 2, alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas remplie, le montant servant de base au calcul de la cotisation patronale spéciale visée à l'article 119 de la loi est, en application de l'article 124, §§ 4 et 5 de la loi, multiplié par deux pendant la période où le travailleur bénéficie d'une allocation de sécurité sociale visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a) de la loi.

§ 3. Est considérée comme un salaire au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs l'indemnité complémentaire qui continue à être payée au travailleur par le débiteur de l'indemnité complémentaire et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 2, comme définie à l'article 3, § 2.

Dans ce cas, la cotisation visée à l'article 119 de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

**Art. 13.** Lorsque des indemnités complémentaires sont octroyées en sus des allocations sociales visées à l'article 114, 3<sup>o</sup>, b), de la loi, à un travailleur de 50 ans ou plus en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps en application de l'article 103<sup>quater</sup> de la loi de redressement du 22 janvier 1985, la cotisation patronale spéciale visée à l'article 119 de la loi est, en application de l'article 124, §§ 4 et 5 de la loi, respectivement majorée ou diminuée comme suit :

Le montant servant de base au calcul de cette cotisation est multiplié par deux si l'employeur dispense le travailleur de l'exécution des prestations de travail à mi-temps normalement prévues.

Le montant servant de base au calcul de cette cotisation est multiplié par 0,05 et arrondi conformément à l'article 2 de cet arrêté, si les conditions suivantes sont remplies simultanément :

- l'indemnité complémentaire est octroyée en application d'une convention collective du travail conclue au sein du Conseil national du Travail ou au sein d'une commission paritaire ou d'une sous-commission paritaire;
- le travailleur continue à exécuter les prestations de travail à mi-temps normalement prévues;
- le travailleur est effectivement remplacé;
- une convention collective de travail prévoit ce remplacement.

Pour l'application de l'alinéa 3, quatrième tiret, il est uniquement tenu compte d'une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du Travail qui ne peut produire ses effets avant le premier jour du mois qui suit la conclusion de cette convention collective de travail.

**Art. 14.** En application de l'article 124, § 2 de la loi, les débiteurs qui se sont soustraits à leur obligation en matière d'introduction de déclaration, telle que prévue à l'article 125 de la loi ou n'y ont satisfait que partiellement, sont redevables à l'Institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale, d'un montant forfaitaire en plus de la cotisation visée à l'article 119 de la loi. Ce montant forfaitaire mensuel s'élève à 160,00 euros.

**Section 4.** — La cotisation patronale compensatoire particulière sur l'indemnité complémentaire dans le cadre de la prépension conventionnelle

**Art. 15.** La cotisation patronale mensuelle compensatoire visée à l'article 121 de la loi n'est plus due sur les indemnités complémentaires octroyées dans le cadre de la prépension conventionnelle si ces indemnités continuent à être payées au travailleur qui y a droit et qui

werknemer die er recht op heeft en die het werk hervat, en dit voor de volledige duur van de werkhervatting van type 1, zoals gedefinieerd in artikel 3, § 1.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende bijdrage, bedoeld in artikel 121 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

**Art. 16.** In uitvoering van artikel 124, § 2 van de wet zijn de debiteurs die geen aangifte hebben gedaan, zoals voorzien in artikel 125 van de wet, of die deze slechts gedeeltelijke hebben gedaan, een forfaitair bedrag verschuldigd aan de instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen, bovenop de procentuele bijdrage bedoeld in deze afdeling. Dit forfaitaire bedrag is gelijk aan 250,00 euro per maand.

*Afdeling 5. — Gemeenschappelijke bepalingen  
voor de werkgeversbijdragen bedoeld in de afdelingen 2 tot 4*

**Art. 17. § 1.** Indien de uitbetaling van de aanvullende vergoeding voor een deel gebeurt door het Fonds voor bestaanszekerheid waaronder de werkgever ressorteert of door een onderneming of een instelling die de verplichtingen van de werkgever tot betaling van de aanvullende vergoeding overneemt, moeten, in toepassing van artikel 123 van de wet, de werkgeversbijdragen bedoeld in de artikelen 117, 119 en 121 van de wet, integraal door de debiteur van de hoogste aanvullende vergoeding worden betaald, en op basis van het totale bedrag van de uitbetaalde aanvullende vergoedingen worden berekend.

Het is mogelijk om bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritaire comité waartoe de werkgever behoort, af te wijken van de regel bepaald in het eerste lid.

Op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst of van de vermindering of schorsing van de arbeidsprestaties van een werknemer die geniet van de aanvullende vergoedingen zoals bepaald in artikel 114, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, *a*) en *b*) van de wet, dient zijn laatste werkgever de gegevens te verzamelen betreffende de aanvullende vergoedingen die zijn toegekend door alle debiteurs en deze gegevens, samen met de identiteit van de debiteur(s) die verantwoordelijk is (zijn) voor de bijdragen, aan de verschillende debiteurs alsook aan zijn erkend sociaal secretariaat of dienstverlener, over te maken.

Wanneer een Fonds een aanvullende vergoeding toekent, heeft het de verplichting om onmiddellijk de laatste werkgever daarvan te informeren en hem het bedrag en de wijze van toekenning mee te delen.

Elke debiteur van een aanvullende vergoeding heeft de verplichting om de debiteur(s) die verantwoordelijk is (zijn) voor de bijdragen, in te lichten over de wijzigingen die zich voordoen aangaande het bedrag van de door hem betaalde aanvullende vergoeding.

In afwijking van de eerste lid, berekent en betaalt de debiteur van de aanvullende vergoeding die de bijdragen betaalt aan de instelling belast is met de inning van de sociale bijdragen, deze bijdragen overeenkomstig artikel 18, op de totaliteit van de aanvullende vergoedingen die hij toekent in licht van de voor de bijdragen verantwoordelijke debiteur(s) daarover in door het fictieve maandelijkse bedrag, dat aan de basis van deze berekening ligt, mee te delen.

§ 2. Indien de aanvullende vergoeding verschuldigd is door twee verschillende debiteurs ten gevolge van de uitoefening van twee deeltijdse tewerkstellingen, is het bedrag van de werkgeversbijdragen bedoeld in de artikelen 117, 119 en 121 van de wet verschuldigd door elke debiteur in de zin van § 1, op het gedeelte van de vergoeding dat hij stort.

§ 3. In het geval bedoeld in § 2, worden de minimumbedragen bedoeld in artikel 7 en in artikel 9, § 2, lid 5, per werkgever bekomen door de in deze artikelen vermelde bedragen te vermenigvuldigen met Q/S, waarbij

reprend le travail et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 1, comme définie à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

Dans ce cas, la cotisation visée à l'article 121 de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

**Art. 16.** En application de l'article 124, § 2 de la loi, les débiteurs qui se sont soustraits à leur obligation en matière d'introduction de déclaration, telle que prévue à l'article 125 de la loi ou n'y ont satisfait que partiellement, sont redevables à l'Institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale, d'un montant forfaitaire en plus de la cotisation pourcentuelle visée à la présente section. Ce montant forfaitaire mensuel s'élève à 250,00 euros.

*Section 5. — Dispositions communes aux cotisations patronales  
visées aux sections 2 à 4*

**Art. 17. § 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 123 de la loi, lorsque le versement de l'indemnité complémentaire n'est effectué que partiellement par le Fonds de sécurité d'existence auquel ressortit l'employeur ou par une entreprise ou un organisme qui se substitue aux obligations de l'employeur pour le paiement de l'indemnité complémentaire, les cotisations patronales visées aux articles 117, 119 et 121 de la loi doivent être payées intégralement par le débiteur de l'indemnité complémentaire la plus importante et calculées sur la base du montant total des indemnités complémentaires versées.

Il est possible de déroger à la règle prévue par l'alinéa 1<sup>er</sup> par convention collective de travail conclue au sein de la commission paritaire à laquelle ressortit l'employeur.

Au moment de la fin du contrat de travail ou de la réduction ou de la suspension des prestations de travail d'un travailleur bénéficiaire d'indemnités complémentaires telles que définies à l'article 114, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, *a*) et *b*) de la loi, il incombe à son dernier employeur de rassembler les données concernant les indemnités complémentaires octroyées par tous les débiteurs et de transmettre ces informations avec l'identité du (ou des) débiteur(s) responsable(s) des cotisations aux différents débiteurs ainsi qu'à son secrétariat social agréé ou prestataire de services.

Un Fonds qui octroie une indemnité complémentaire a l'obligation d'en informer immédiatement le dernier employeur et de lui communiquer le montant et les modalités d'octroi.

Chaque débiteur d'indemnité complémentaire a l'obligation d'informer le(s) débiteur(s) responsable(s) des cotisations, des adaptations qui interviennent dans le montant de l'indemnité complémentaire qu'il verse.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le débiteur d'indemnité complémentaire qui verse les cotisations à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales conformément aux dispositions de l'article 18, calcule et paye ces cotisations sur les indemnités complémentaires qu'il octroie et en informe le(s) débiteur(s) responsable(s) des cotisations en précisant le montant mensuel fictif qui a servi de base au calcul.

§ 2. Lorsque l'indemnité complémentaire est due par deux débiteurs différents par suite de l'exercice de deux emplois à temps partiel, le montant des cotisations patronales visées aux articles 117, 119 et 121 de la loi du présent arrêté est dû par chaque débiteur au sens du § 1<sup>er</sup>, sur la partie de l'indemnité qu'il verse.

§ 3. Dans le cas visé au § 2, les montants minimum visés à l'article 7 et à l'article 9, § 2, alinéa 5, sont obtenus par employeur en multipliant les montants mentionnés dans ces articles par Q/S où



- Q overeenstemt met de contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer zoals omschreven in artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en dit in het kader van zijn laatste tewerkstelling bij deze werkgever;

- en S overeenstemt met gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de maatpersoon zoals omschreven in artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en dit op het ogenblik van diezelfde laatste tewerkstelling bij deze werkgever.

§ 4. Indien de bijdragen omwille van een sectorale afwijking verschuldigd zijn door meerdere debiteurs, worden de minimumbijdragen, opgenomen in artikel 7 en in artikel 9, § 2, vijfde lid, per debiteur berekend, in verhouding tot het deel van de aanvullende vergoeding dat hij uitbetaalt ten opzichte van het totaalbedrag van de aanvullende vergoeding dat de rechthebbende heeft ontvangen.

**Art. 18.** Indien de aanvullende vergoeding wordt gestort volgens een periodiciteit zoals omschreven in artikel 127, § 4, 2<sup>o</sup> of § 5, 2<sup>o</sup>, worden, in toepassing van artikel 125, § 3 van de wet, de werkgeversbijdragen bedoeld in artikel 117, 119 en 121 van de wet, berekend tot aan de pensioenleeftijd en verdeeld over het aantal nog te betalen aanvullende vergoedingen. De aldus berekende bijdragen worden per kwartaal gestort aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen.

Als de aanvullende vergoeding voor het eerst toegekend werd vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden, in afwijking van het eerste lid, voor de berekening van de bijdrage, de nog aan aanvullende vergoeding te betalen bedragen verdeeld over alle maanden van de gedekte periode. De betaling van de bijdrage gebeurt per kwartaal aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen.

In afwijking van het eerste lid zijn de bijdragen die verschuldigd zijn op een jaarlijks toegekende aanvullende vergoeding, verschuldigd op het moment van betaling, maar ze worden per maand berekend voor de gedekte periode.

In de gevallen bedoeld bij het eerste en derde lid, moet bij de berekening van de bijdrage bedoeld in artikel 117 van de wet, rekening worden gehouden met de verschillende percentages opgenomen in artikel 118, §§ 2, 2bis, 2ter en 3 en in artikel 120, §§ 3 en 4 van de wet, evenals met de minimumbedragen bedoeld in artikel 7 en in artikel 9, § 2, lid 5 van het huidige besluit.

Het bedrag van de bijdrage mag nooit de maandelijks betaalde aanvullende vergoeding of de som van de aanvullende vergoedingen overschrijden, wanneer zij betaald worden volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 127, § 4, 2<sup>o</sup>, of § 5, 2<sup>o</sup>. Desgevallend wordt het bedrag van de bijdrage beperkt tot deze bedragen.

#### Afdeling 6. — Inhoudingen op het conventionele brugpensioen

**Art. 19.** § 1. Indien aanvullende vergoedingen bij sociale uitkeringen bedoeld in artikel 114, 2<sup>o</sup> van de wet worden doorbetaald aan een werknemer die het werk hervat, worden de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet niet verricht, en dit voor de volledige duur van de werkhervatting van type 1, zoals omschreven in artikel 3, § 1.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende inhouding, bedoeld in artikel 126, § 1 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3 § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

- Q correspond à la durée hebdomadaire de travail moyenne contractuelle du travailleur telle que définie à l'article 6 de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, lors de sa dernière occupation chez cet employeur;

- et S correspond à la durée hebdomadaire de travail moyenne de la personne de référence telle que définie à l'article 7 de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, au moment de cette dernière occupation chez l'employeur.

§ 4. Lorsque sur base d'une dérogation sectorielle, les cotisations sont dues par plusieurs débiteurs, les montants minimum visés à l'article 7, et à l'article 9, § 2, alinéa 5, sont calculés par débiteur, proportionnellement à la part d'indemnité complémentaire qu'il verse par rapport au montant total de l'indemnité complémentaire reçue par le bénéficiaire.

**Art. 18.** En application de l'article 125, § 3 de la loi, lorsque l'indemnité complémentaire est versée selon une périodicité telle que définie à l'article 127, § 4, 2<sup>o</sup> ou § 5, 2<sup>o</sup>, les cotisations patronales visées aux articles 117, 119 et 121 de la loi calculées jusqu'à l'âge de la pension et réparties sur le nombre de versements d'indemnités complémentaires à effectuer sont versées trimestriellement à l'institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque l'indemnité complémentaire a été octroyée pour la première fois avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le calcul de la cotisation est effectué sur chaque montant d'indemnité complémentaire versé réparti sur tous les mois de la période couverte et payé trimestriellement à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les cotisations dues sur une indemnité complémentaire versée annuellement sont dues au moment de leur paiement mais calculées par mois pour la période couverte.

Dans les cas visés aux alinéas 1<sup>er</sup> et 3, pour le calcul de la cotisation visée à l'article 117 de la loi, il est tenu compte des différents pourcentages prévus à l'article 118, §§ 2, 2bis, 2ter et 3 et à l'article 120, §§ 3 et 4 de la loi ainsi que des montants minimum visés à l'article 7 et à l'article 9, § 2, alinéa 5 du présent arrêté.

Le montant de la cotisation ne peut jamais excéder l'indemnité complémentaire versée mensuellement ou la somme des indemnités complémentaires lorsque celle-ci est versée selon les modalités visées à l'article 127, § 4, 2<sup>o</sup>, ou § 5, 2<sup>o</sup> auquel cas il est limité à ce montant.

#### Section 6. — Des retenues sur la prépension conventionnelle

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque des indemnités complémentaires aux allocations sociales visées à l'article 114, 2<sup>o</sup> de la loi continuent à être payées à un travailleur qui reprend le travail, les retenues visées à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi ne sont pas effectuées et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 1, comme définie à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

Dans ce cas, la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi, calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.



§ 2. Indien de voorwaarden van § 2, 1e, 2e en 3e lid van artikel 9 niet vervuld zijn, worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in artikel 126, § 1, van de wet bedoelde inhouding, in toepassing van artikel 129 van de wet, vermenigvuldigd met twee gedurende de periode dat de werknemer de sociale uitkering bedoeld in artikel 114, 1° van de wet geniet.

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt beschouwd als loon in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wanneer de debiteur van de aanvullende vergoeding, deze aan de rechthebbende doorbetaalt tijdens een werkherhervatting van type 2, zoals omschreven in artikel 3, § 2, en dit voor de totale duur van deze werkherhervatting.

In dit geval wordt de voor een volledige maand berekende inhouding, bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

**Art. 20.** Indien de aanvullende vergoeding omschreven in artikel 114, 2° uitbetaald wordt volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 127, § 4, 2° van de wet, worden in uitvoering van artikel 127, § 5/1 van de wet, de inhoudingen, bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet berekend op het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding zoals omschreven in artikel 127, § 4, 2° van de wet, verhoogd met het maandbedrag van de sociale uitkering zoals gedefinieerd in artikel 127, § 2 van de wet. In voorkomend geval wordt vervolgens toepassing gemaakt van de beperking voorzien in artikel 130, § 2 van de wet, en wordt het bedrag van de aldus bekomen maandelijks inhouding vermenigvuldigd met het aantal maanden, te rekenen vanaf de eerste maand voor dewelke de aanvullende vergoeding werd toegekend tot en met de maand waarin de begunstigde de wettelijke pensioenleeftijd bereikt.

Het resultaat van de aldus berekende inhouding wordt verdeeld over het aantal nog te betalen aanvullende vergoedingen en wordt per kwartaal gestort aan de Instelling belast met de inning van de sociale bijdragen.

Als de aanvullende vergoeding voor het eerst toegekend werd vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wordt, in afwijking van het eerste en tweede lid, de berekening van de inhouding beperkt tot het aantal nog te dekken maanden. De betaling van deze inhouding gebeurt aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen per betaalkwartaal voor de gedekte periode.

In afwijking van het tweede lid, worden de inhoudingen, gedaan op jaarlijks betaalde aanvullende vergoedingen, op het ogenblik van de betaling van de vergoeding aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen gestort, maar ze worden per maand berekend voor de gedekte periode, rekening houdend met de reeds gedane inhoudingen voor diezelfde periode.

Het bedrag van de inhouding mag nooit de maandelijks betaalde aanvullende vergoeding, of de som van de aanvullende vergoedingen overschrijden wanneer zij betaald worden volgens de bepalingen bedoeld in artikel 127, § 4, 2°, of § 5, 2°. Desgevallend wordt het bedrag van de bijdrage beperkt tot deze bedragen.

#### *Afdeling 7. — Inhoudingen in het kader van aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen*

**Art. 21.** De bepalingen van deze afdeling zijn enkel van toepassing indien op de aanvullende vergoedingen bedoeld in artikel 114, 3° van de wet, bijdragen zijn verschuldigd zoals bedoeld in artikel 119 van de wet.

**Art. 22.** Indien de aanvullende vergoeding bedoeld in artikel 114, 3° van de wet wordt doorbetaald tijdens de periode waarin een sociale uitkering wordt betaald in toepassing van wettelijke of reglementaire bepalingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering of inzake moederschapsverzekering, wordt de inhouding berekend op basis van het bedrag van de socialezekerheidsuitkering bedoeld in artikel 114, 3° van de wet die de werknemer zou ontvangen hebben indien hij niet arbeidsongeschikt was geweest.

§ 2. Si les conditions du § 2, alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 9 ne sont pas remplies, les montants servant de base de calcul à la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont, en application de l'article 129 de la loi, multipliés par deux pendant la période au cours de laquelle le travailleur bénéficie de l'allocation sociale visée à l'article 114, 1° de la loi.

§ 3. L'indemnité complémentaire qui continue à être payée au travailleur par le débiteur de l'indemnité complémentaire, est considérée comme un salaire au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 2, comme définie à l'article 3, § 2.

Dans ce cas, la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi, calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant de base obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

**Art. 20.** En application de l'article 127, § 5/1 de la loi, lorsque l'indemnité complémentaire définie à l'article 114, 2° de la loi est versée selon les modalités visées à l'article 127, § 4, 2° de la loi, les retenues visées à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont calculées sur le montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire tel que défini à l'article 127, § 4, 2° de la loi, augmenté du montant mensuel de l'allocation sociale tel que défini à l'article 127, § 2 de la loi. Il est ensuite fait application, le cas échéant, de la limitation prévue au § 2 de l'article 130 de la loi puis le montant de la retenue mensuelle ainsi obtenu est multiplié par le nombre de mois, compté à partir du premier mois pour lequel l'indemnité complémentaire est octroyée jusqu'et y compris le mois au cours duquel le pré pensionné atteint l'âge de la pension légale.

Le produit de cette retenue ainsi calculé est réparti sur le nombre de versements d'indemnités complémentaires à effectuer et est versé trimestriellement à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Par dérogation aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque l'indemnité complémentaire a été octroyée pour la première fois avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le calcul de la retenue est limité au nombre de mois restant à couvrir et le paiement de cette retenue est effectué trimestriellement à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales pour la période couverte.

Par dérogation à l'alinéa 2, les retenues effectuées sur une indemnité complémentaire payée annuellement sont versées à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales, au moment du paiement de l'indemnité mais calculées par mois pour la période couverte en tenant compte des retenues déjà effectuées par ailleurs pour cette même période.

Le montant de la retenue ne peut jamais excéder l'indemnité complémentaire versée mensuellement ou la somme des indemnités complémentaires lorsque celles-ci sont versées selon les modalités visées à l'article 127, § 4, 2°, ou § 5, 2° auquel cas il est limité à ce montant.

#### *Section 7. — Des retenues dans le cadre des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale*

**Art. 21.** Les dispositions de la présente section ne s'appliquent que lorsque les indemnités complémentaires définies à l'article 114, 3° de la loi sont passibles des cotisations visées à l'article 119 de la loi.

**Art. 22.** - Si l'indemnité complémentaire visée à l'article 114, 3° de la loi continue à être payée pendant une période où une allocation sociale est payée en application des dispositions légales ou réglementaires en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ou en matière d'assurance-maternité, la retenue est calculée sur base du montant de l'allocation de sécurité sociale visée à l'article 114, 3° de la loi que le travailleur aurait perçu s'il n'avait pas été en incapacité de travail.

**Art. 23.** § 1. Indien aanvullende vergoedingen op sociale uitkeringen voorzien in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a), van de wet worden doorbetaald aan een werknemer die het werk hervat, worden de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet niet verschuldigd en dit voor de volledige duur van de werkhervatting van type 1, zoals omschreven in artikel 3, § 1.

In dat geval wordt de voor een volledige maand berekende inhouding, bedoeld in artikel 126, § 1 van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3 § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen basisbedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

§ 2. Indien de voorwaarde van artikel 12, § 2, eerste lid niet is vervuld, worden, in toepassing van artikel 129 van de wet, de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de bij artikel 126, § 1, van de wet bedoelde inhouding, vermenigvuldigd met twee gedurende de periode waarin de werknemer de sociale uitkering, bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, a) van de wet, geniet.

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt beschouwd als loon in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, wanneer de debiteur van de aanvullende vergoeding, deze aan de rechthebbende doorbetaalt tijdens een werkhervatting van type 2, zoals omschreven in artikel 3, § 2, en dit voor de totale duur van deze werkhervatting.

In dat geval wordt de voor een volledige maand berekende inhouding, bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gelijk is aan zesentwintig min het aantal gepresteerde arbeidsdagen omgezet naar een arbeidsregeling van zes dagen, overeenkomstig artikel 3 § 1, tweede lid, en de noemer gelijk is aan zesentwintig. Het bekomen bedrag wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

**Art. 24.** Indien aanvullende vergoedingen bij socialezekerheidsuitkeringen bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, b) van de wet worden toegekend aan een werknemer van 50 jaar of ouder bij vermindering van diens arbeidsprestaties tot een halfzijdse betrekking in toepassing van artikel 103<sup>quater</sup> van de herstellwet van 22 januari 1985, wordt, in toepassing van artikel 129 van de wet, de in artikel 126, § 1, van de wet bedoelde inhouding, respectievelijk vermeerderd of verminderd als volgt :

De bedragen die als basis dienen voor de berekening van deze inhouding worden vermenigvuldigd met twee indien de werkgever de werknemer vrijstelt van de uitvoering van de normaal voorziene halfzijdse prestaties.

De bedragen die als berekeningbasis dienen voor deze inhouding worden vermenigvuldigd met 0,05 en afgerond overeenkomstig artikel 2 van dit besluit, indien de werknemer de normaal voorziene halfzijdse arbeidsprestaties verder blijft uitoefenen, in zoverre de aanvullende vergoeding is toegekend in toepassing van een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in de Nationale Arbeidsraad of in een paritair comité of subcomité.

**Art. 25.** Indien de aanvullende vergoeding gestort wordt volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 127, § 4, 2<sup>o</sup> van de wet, worden, in toepassing van artikel 127, § 5/1 van de wet, de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet berekend op het bruto maandelijksbedrag van de aanvullende vergoeding zoals omschreven in artikel 127, § 4, 2<sup>o</sup>, verhoogd met het bedrag van de maandelijks sociale uitkering zoals gedefinieerd in artikel 127, § 2 van de wet. In voorkomend geval wordt vervolgens toepassing gemaakt van de beperking voorzien in artikel 130, § 2, van de wet, en vervolgens wordt het bedrag van de aldus bekomen maandelijks inhouding vermenigvuldigd met het aantal maanden, te rekenen vanaf de eerste maand voor dewelke de aanvullende vergoeding werd toegekend tot en met de maand waarin de begunstigde de wettelijke pensioenleeftijd bereikt.

Het resultaat van de aldus berekende inhouding wordt verdeeld over het aantal nog te betalen aanvullende vergoedingen en wordt per kwartaal gestort aan de Instelling belast met de inning van de sociale bijdragen.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque des indemnités complémentaires aux allocations sociales visées à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a), de la loi continuent à être payées à un travailleur qui reprend le travail, les retenues visées à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi ne sont pas dues pour la durée totale de la reprise de travail de type 1, comme définie à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

Dans ce cas, la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi, calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant de base obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

§ 2. Si la condition de l'article 12, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas remplie, les montants servant de base au calcul de la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont, en application de l'article 129 de la loi, multipliés par deux pendant la période au cours de laquelle le travailleur bénéficie de l'allocation sociale visée à l'article 114, 3<sup>o</sup>, a) de la loi.

§ 3. Est considérée comme un salaire au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs l'indemnité complémentaire qui continue à être payée au travailleur par le débiteur de l'indemnité complémentaire et ce, pour la durée totale de la reprise de travail de type 2, comme définie à l'article 3, § 2.

Dans ce cas, la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi calculée pour un mois complet est multipliée par une fraction dont le numérateur est égal à vingt-six moins le nombre de jours de travail prestés convertis en régime hebdomadaire de six jours conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et le dénominateur est égal à vingt-six. Le montant obtenu est arrondi conformément à l'article 2.

**Art. 24.** Lorsque des indemnités complémentaires aux allocations sociales visées à l'article 114, 3<sup>o</sup>, b) de la loi sont octroyées à un travailleur de 50 ans ou plus en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps en application de l'article 103<sup>quater</sup> de la loi de redressement précitée du 22 janvier 1985, la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi est, en application de l'article 129 de la loi, respectivement majorée ou diminuée comme suit :

Les montants servant de base au calcul de cette retenue sont multipliés par deux si l'employeur dispense le travailleur de l'exécution des prestations de travail à mi-temps normalement prévues.

Les montants servant de base au calcul de cette retenue sont multipliés par 0,05 et arrondis conformément à l'article 2 du présent arrêté, si le travailleur continue à exécuter les prestations de travail à mi-temps normalement prévues, pour autant que l'indemnité complémentaire soit octroyée en application d'une convention collective du travail conclue au sein du Conseil national du Travail ou au sein d'une commission paritaire ou d'une sous-commission paritaire.

**Art. 25.** En application de l'article 127, § 5/1 de la loi, lorsque l'indemnité complémentaire est versée selon les modalités visées à l'article 127, § 4, 2<sup>o</sup> de la loi, les retenues visées à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont calculées sur le montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire tel que défini à l'article 127, § 4, 2<sup>o</sup> augmenté du montant de l'allocation sociale mensuel tel que défini à l'article 127, § 2 de la loi. Il est ensuite fait application, le cas échéant, de la limitation prévue à l'article 130, § 2, de la loi puis le montant de la retenue mensuelle ainsi obtenue est multiplié par le nombre de mois, compté à partir du premier mois pour lequel l'indemnité complémentaire est octroyée jusqu' et y compris le mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de la pension légale.

Le produit de cette retenue ainsi calculé est réparti sur le nombre de versements d'indemnités complémentaires à effectuer et est versé trimestriellement à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Als de aanvullende vergoeding voor het eerst toegekend werd vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, worden, in afwijking van het eerste en tweede lid, voor de berekening van de inhouding, de nog aan aanvullende vergoeding te betalen bedragen verdeeld over alle maanden van de gedekte periode. De betaling van de inhouding gebeurt per kwartaal aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen

In afwijking van het tweede lid, worden de inhoudingen, gedaan op jaarlijks betaalde aanvullende vergoedingen, op het ogenblik van de uitbetaling van de vergoeding aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen gestort, maar ze worden per maand berekend voor de gedekte periode, rekening houdend met de reeds gedane inhoudingen voor diezelfde periode.

Het bedrag van de inhouding mag nooit de maandelijks betaalde aanvullende vergoeding of de som van de aanvullende vergoedingen overschrijden wanneer zij betaald worden volgens de bepalingen bedoeld in artikel 127, § 4, 2<sup>o</sup>, of § 5, 2<sup>o</sup>. Desgevallend wordt het bedrag van de bijdrage beperkt tot deze bedragen.

**Art. 26.** Indien de aanvullende vergoeding gestort wordt volgens de modaliteiten voorzien in artikel 127, § 5, 2<sup>o</sup> van de wet, worden, in toepassing van artikel 127, § 5/1 van de wet, de inhoudingen bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet berekend op het bruto maandbedrag van de aanvullende vergoeding zoals omschreven in artikel 127, § 5, 2<sup>o</sup>, verhoogd met het bedrag van de sociale uitkering zoals omschreven in artikel 127, § 2 van de wet. In voorkomend geval wordt vervolgens toepassing gemaakt van de beperking voorzien in artikel 130, § 2 van de wet en vervolgens wordt het bedrag van de aldus bekomen maandelijke inhouding vermenigvuldigd met het aantal maanden begrepen in de maximale periode voor dewelke een aanvraag van onderbrekingsvergoedingen, bedoeld in artikel 114, 3<sup>o</sup>, *b* van de wet, is ingediend bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Het resultaat van de aldus berekende inhouding mag in één keer worden gestort aan de Instelling belast met de inning van de sociale bijdragen.

In afwijking van het tweede lid, worden de inhoudingen, toegepast op een jaarlijks betaalde aanvullende vergoeding, op het ogenblik van de uitbetaling van de vergoeding aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen gestort, maar ze worden per maand berekend voor de gedekte periode, rekening houdend met de reeds gedane inhoudingen voor diezelfde periode.

#### *Afdeling 8. — Bepalingen gemeenschappelijk aan de inhoudingen bedoeld in afdelingen 6 en 7*

**Art. 27.** § 1. In toepassing van artikel 126, § 4 van de wet is, indien de uitbetaling van de aanvullende vergoeding, deels is uitgevoerd door het Fonds voor bestaanszekerheid waaronder de werkgever ressorteert of door een onderneming of een instelling die de verplichtingen van de werkgever tot betaling van de aanvullende vergoeding overneemt, moet de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, van de wet integraal worden betaald door de debiteur van de hoogste aanvullende vergoeding, en worden berekend op basis van het volledige bedrag van de uitbetaalde aanvullende vergoedingen verhoogd met de sociale uitkering.

Op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst of van de vermindering of schorsing van de arbeidsprestaties van een werknemer die geniet van aanvullende vergoedingen zoals bepaald in artikel 114, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, *a*) en *b*) van de wet, dient zijn laatste werkgever de gegevens te verzamelen betreffende de aanvullende vergoedingen die toegekend zijn door alle debiteurs en deze gegevens, samen met de identiteit van de hoofddebiteur die verantwoordelijk is voor de inhoudingen aan de verschillende debiteurs alsook aan zijn erkend sociaal secretariaat of dienstverlener, over te maken.

Een Fonds dat een aanvullende vergoeding toekent, heeft de verplichting om onmiddellijk de laatste werkgever daarvan in te lichten en hem het bedrag en de wijze van uitbetaling mee te delen.

Par dérogation aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque l'indemnité complémentaire a été octroyée pour la première fois avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le calcul de la retenue est limité au nombre de mois restant à couvrir et le paiement de cette retenue est effectué trimestriellement à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales pour la période couverte.

Par dérogation à l'alinéa 2, les retenues effectuées sur une indemnité complémentaire payée annuellement sont versées à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales, au moment du paiement de l'indemnité mais calculées par mois pour la période couverte en tenant compte des retenues déjà effectuées par ailleurs pour cette même période.

Le montant de la retenue ne peut jamais excéder l'indemnité complémentaire versée mensuellement ou la somme des indemnités complémentaires lorsque celles-ci sont versées selon les modalités visées à l'article 127, § 4, 2<sup>o</sup>, ou § 5, 2<sup>o</sup>, auquel cas il est limité à ce montant.

**Art. 26.** En application de l'article 127, § 5/1 de la loi, lorsque l'indemnité complémentaire est versée selon les modalités visées à l'article 127, § 5, 2<sup>o</sup> de la loi, les retenues visées à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont calculées sur le montant mensuel brut de l'indemnité complémentaire tel que défini à l'article 127, § 5, 2<sup>o</sup> augmenté du montant de l'allocation sociale tel que défini à l'article 127, § 2 de la loi. Il est ensuite fait application, le cas échéant, de la limitation prévue à l'article 130, § 2, de la loi puis le montant de la retenue mensuelle ainsi obtenu est multiplié par le nombre de mois compris dans la période maximale pour laquelle une demande d'allocations d'interruption visées à l'article 114, 3<sup>o</sup>, *b* de la loi a été introduite auprès de l'Office national de l'Emploi.

Le produit de cette retenue ainsi calculé peut être versé en une seule fois à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Par dérogation à l'alinéa 2, les retenues effectuées sur une indemnité complémentaire payée annuellement sont versées à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales, au moment du paiement de l'indemnité mais calculées par mois pour la période couverte en tenant compte des retenues déjà effectuées par ailleurs pour cette même période.

#### *Section 8. — Dispositions communes aux retenues visées aux sections 6 et 7*

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 126, § 4 de la loi, lorsque le versement de l'indemnité complémentaire n'est effectué que partiellement par le Fonds de sécurité d'existence auquel ressortit l'employeur ou par une entreprise ou un organisme qui se substitue aux obligations de l'employeur pour le paiement de l'indemnité complémentaire, la retenue visée l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi doit être payée intégralement par le débiteur de l'indemnité complémentaire la plus importante et calculée sur la base du montant total des indemnités complémentaires versées augmenté de l'allocation sociale.

Au moment de la fin du contrat de travail ou de la réduction ou de la suspension des prestations de travail d'un travailleur bénéficiaire d'indemnités complémentaires telles que définies à l'article 114, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, *a*) et *b*) de la loi, il incombe à son dernier employeur de rassembler les données concernant les indemnités complémentaires octroyées par tous les débiteurs et de transmettre ces informations avec l'identité du débiteur principal responsable des retenues aux différents débiteurs ainsi qu'à son secrétariat social ou prestataire de services.

Un Fonds qui octroie une indemnité complémentaire a l'obligation d'en informer immédiatement le dernier employeur et de lui communiquer le montant et les modalités d'octroi.

Elke schuldenaar van een aanvullende vergoeding heeft de verplichting om de hoofdschuldenaar die verantwoordelijk is voor de inhoudingen, in te lichten over de wijzigingen die zich voordoen aangaande het bedrag van de door hem betaalde aanvullende vergoeding.

De debiteur van de aanvullende vergoeding, die de inhoudingen overeenkomstig artikel 20 of 25 aan de instelling die belast is met de inning van de sociale bijdragen stort, berekent en betaalt deze inhoudingen, in afwijking van de eerste lid, op de totaliteit van de aanvullende vergoedingen die hij toekent en licht de voor de inhoudingen verantwoordelijke hoofdebiteur daarover in door het fictieve maandelijkse bedrag, dat aan de basis van deze berekening ligt, mee te delen.

§ 2. Indien de aanvullende vergoeding verschuldigd is door twee verschillende werkgevers ten gevolge van de uitoefening van twee deeltijdse tewerkstellingen, is het bedrag van de inhouding bedoeld in artikel 126, § 1, door elke debiteur in de zin van § 1 verschuldigd, op het gedeelte van de vergoeding dat hij uitbetaalt, verhoogd met de sociale uitkering en geproratiseerd door toepassing van de breuk Q/S, waarbij

- Q overeenstemt met de contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer omschreven in artikel 6 van de koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het kader van zijn laatste tewerkstelling bij deze werkgever;

- en S overeenstemt met de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de maatpersoon omschreven in artikel 7 van de koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, op het ogenblik van deze laatste tewerkstelling bij de werkgever.

**Art. 28.** - In toepassing van artikel 130, § 4, van de wet worden de berekening en de eventuele beperking van de in artikel 126, § 1 van de wet bepaalde inhouding uitgevoerd als volgt :

§ 1. Wordt als volgt gedefinieerd :

A = bruto aanvullende vergoeding uitbetaald door de betrokken debiteur in kwestie

B = totale bruto aanvullende vergoeding verschuldigd door alle debiteurs samen

C = sociale uitkering

D = totaal te betalen bruto bedrag

E = totale bruto inhouding

F = totale maximum inhouding

G = minimumbedrag van het totaal te betalen netto, bedoeld in artikel 130, §§ 2 en 3 van de wet

Q = contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer in het kader van zijn laatste tewerkstelling bij een werkgever

S = gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de maatpersoon op het moment van deze laatste tewerkstelling

H = totale netto inhouding

I = netto inhouding uit te voeren door de debiteur

Het gaat steeds om maandelijkse bedragen.

§ 2. De hiernavolgende bewerkingen formules worden achtereenvolgend toegepast :

1° totaal te betalen bruto :

$D = B + C$

2° totale bruto inhouding :

$E = D \times 6,5 \% \text{ (of } 4,5 \%)$

Chaque débiteur d'indemnité complémentaire a l'obligation d'informer le débiteur principal responsable des retenues des adaptations qui interviennent dans le montant de l'indemnité complémentaire qu'il verse.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le débiteur d'indemnité complémentaire qui verse les retenues à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales conformément aux dispositions des articles 20 ou 25, calcule et paye ces retenues sur la totalité des indemnités complémentaires qu'il octroie et en informe le débiteur principal responsable des retenues en précisant le montant mensuel fictif qui a servi de base au calcul.

§ 2. Lorsque l'indemnité complémentaire est due par deux employeurs différents par suite de l'exercice de deux emplois à temps partiel, le montant de la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, est due par chaque débiteur au sens du § 1<sup>er</sup> sur la partie de l'indemnité qu'il verse augmentée de l'allocation sociale proratisée par application de la fraction Q/S où

- Q correspond à la durée hebdomadaire de travail moyenne contractuelle du travailleur telle que définie à l'article 6 de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, lors de sa dernière occupation chez cet employeur;

- et S correspond à la durée hebdomadaire de travail moyenne de la personne de référence telle que définie à l'article 7 de l'arrêté royal du 10 juin 2001 portant définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale, en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, au moment de cette dernière occupation chez l'employeur.

**Art. 28.** En application de l'article 130, § 4 de la loi, le calcul et la limitation éventuelle de la retenue visée à l'article 126, § 1<sup>er</sup>, de la loi sont effectués comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. On définit :

A = indemnité complémentaire brute versée par le débiteur concerné

B = indemnité complémentaire totale brute due par l'ensemble des débiteurs

C = allocation sociale

D = total brut à payer

E = retenue totale brute

F = retenue totale maximum

G = montant minimum du total net à payer, visé à l'article 130, §§ 2 et 3 de la loi

Q = durée hebdomadaire de travail moyenne contractuelle du travailleur lors de sa dernière occupation chez un employeur

S = durée hebdomadaire de travail moyenne de la personne de référence au moment de cette dernière occupation chez l'employeur

H = retenue totale nette

I = retenue nette à effectuer par le débiteur

Il s'agit toujours de montants mensuels.

§ 2. Les formules de calcul suivantes sont appliquées successivement :

1° Total brut à payer :

$D = B + C$

2° Retenue totale brute :

$E = D \times 6,5 \% \text{ (ou } 4,5 \%)$



3° totale maximum inhouding :

$F = D - G$ ; indien het resultaat van deze bewerking  $< 0$ , wordt  $F = 0$

4° totale netto inhouding :

- indien  $E \leq F$ ,  $H = E$

- indien  $E > F$ ,  $H = F$

5° Het resultaat van de in 2° vermelde bewerking wordt afgerond overeenkomstig artikel 2.

§ 3. Indien er meerdere debiteurs zijn, ten gevolge van de uitoefening van twee deeltijdse tewerkstellingen, worden C en G vervangen door respectievelijk C' en G' en berekend als volgt :

$$C' = C \times Q/S$$

$$G' = G \times Q/S$$

En de volgende bewerkingen worden achtereenvolgens toegepast :

1° Bruto te betalen :

$$D = A + C'$$

2° Bruto inhouding :

$$E = D \times 6,5 \% \text{ (of } 4,5 \% \text{)}$$

3° Maximum inhouding :

$F = D - G'$ ; indien het resultaat van deze bewerking  $< 0$ , wordt  $F = 0$

4° Netto inhouding uit te voeren door de debiteur :

- indien  $E \leq F$ ,  $I = E$

- indien  $E > F$ ,  $I = F$

5° Het resultaat van de verschillende bewerkingen wordt afgerond in overeenstemming met artikel 2.

§ 4. In het geval dat een debiteur van een aanvullende vergoeding de inhoudingen stort aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 18 of 23 en dat ook een andere debiteur een inhouding verschuldigd blijft, worden C en G vervangen door respectievelijk C'' en G'' en berekend als volgt :

$$C'' = C \times A/B$$

$$G'' = G \times A/B$$

en worden de volgende bewerkingen achtereenvolgens toegepast :

1° Bruto te betalen :

$$D = A + C''$$

2° Bruto inhouding :

$$E = D \times 6,5 \% \text{ (of } 4,5 \% \text{)}$$

3° Maximum inhouding :

$F = D - G''$ ; indien het resultaat van deze bewerking  $< 0$ , wordt  $F = 0$

4° Netto inhouding uit te voeren door de debiteur :

- indien  $E \leq F$ ,  $I = E$

- indien  $E > F$ ,  $I = F$

5° Het resultaat van de verschillende bewerkingen wordt afgerond in overeenstemming met artikel 2.

*Afdeling 9. — Uitvoeringsmodaliteiten  
van de artikelen 133, 144/1 en 144/2 van de wet*

**Art. 29.** § 1. Overeenkomstig artikel 144/1, § 1, van de wet, moet de werkgever aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de identiteit van de debiteur(s) van de aanvullende vergoeding meedelen met vermelding van de hoofdebiteur die verantwoordelijk is voor de sociale bijdragen.

Deze mededeling moet gebeuren :

1° op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst in het geval bedoeld in artikel 114, 1° en 3°, a) van de wet;

2° op het ogenblik van de vermindering of de schorsing van de arbeidsprestaties in het geval bedoeld in artikel 114, 3°, b) van de wet;

3° Retenue totale maximum :

$F = D - G$ ; si le résultat de ce calcul  $< 0$ , F devient = 0

4° Retenue totale nette :

- si  $E \leq F$ ,  $H = E$

- si  $E > F$ ,  $H = F$

5° Le résultat du calcul mentionné sous 2° est arrondi conformément à l'article 2.

§ 3. Dans le cas où il existe plusieurs débiteurs par suite de l'exercice de deux emplois à temps partiel, C et G sont respectivement remplacés par C' et G' calculés comme suit :

$$C' = C \times Q/S$$

$$G' = G \times Q/S$$

et les formules de calcul suivantes sont appliquées successivement :

1° Brut à payer :

$$D = A + C'$$

2° Retenue brute :

$$E = D \times 6,5 \% \text{ (ou } 4,5 \% \text{)}$$

3° Retenue maximum :

$F = D - G'$ ; si le résultat de ce calcul  $< 0$ , F devient = 0

4° Retenue nette à effectuer par le débiteur :

- si  $E \leq F$ ,  $I = E$

- si  $E > F$ ,  $I = F$

5° Le résultat des différents calculs est arrondi conformément à l'article 2.

§ 4. Dans le cas où un débiteur d'indemnité complémentaire verse les retenues à l'Institution chargée de la perception des cotisations sociales conformément aux dispositions des articles 20 ou 25, et qu'un autre débiteur reste redevable d'une retenue, C et G sont respectivement remplacés par C'' et G'' calculés comme suit :

$$C'' = C \times A/B$$

$$G'' = G \times A/B$$

et les formules de calcul suivantes sont appliquées successivement :

1° Brut à payer :

$$D = A + C''$$

2° Retenue brute :

$$E = D \times 6,5 \% \text{ (ou } 4,5 \% \text{)}$$

3° Retenue maximum :

$F = D - G''$ ; si le résultat de ce calcul  $< 0$ , F devient = 0

4° Retenue nette à effectuer par le débiteur :

- si  $E \leq F$ ,  $I = E$

- si  $E > F$ ,  $I = F$

5° Le résultat des différents calculs est arrondi conformément à l'article 2.

*Section 9. — Modalités d'exécution  
des articles 133, 144/1 et 144/2 de la loi*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 144/1, § 1<sup>er</sup>, de la loi, l'employeur doit communiquer à l'Office national de l'Emploi l'identité du ou des débiteur(s) de l'indemnité complémentaire en précisant qui est le débiteur principal responsable des cotisations sociales.

Cette communication doit s'effectuer :

1° au moment de la fin du contrat de travail dans les cas visés à l'article 114, 1° et 3°, a) de la loi;

2° au moment de la réduction ou de la suspension des prestations de travail dans le cas visé à l'article 114, 3°, b) de la loi.

3° op het ogenblik van de vermindering van de arbeidsprestaties in het geval bedoeld in artikel 114, 4° van de wet;

De mededeling gebeurt op door de Rijksdienst uitgereikte formulieren, waarvan het Beheerscomité het model en de inhoud bepaalt.

De Minister van Werk kan, na advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst, een andere wijze van mededeling aanvaarden en aanvaarden dat de mededeling door een derde wordt verricht.

De werkgever maakt de formulieren over aan de werknemer.

De werknemer moet het bedoelde formulier overmaken aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Indien het sociale uitkeringen betreft zoals bedoeld in artikel 114, 1°, 3°, a) of 4°, maakt de werkgever het over aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening via zijn uitbetalingsinstelling.

§ 2. Indien de werkgever niet in de mogelijkheid is geweest om de in § 1 bedoelde gegevens over te maken binnen de in lid 2 van deze § 1 voorziene termijnen, moeten deze gegevens worden overgemaakt aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening door de werkgever of de debiteur van de aanvullende vergoeding vanaf het ogenblik dat hij er kennis van heeft en mits naleving van de procedure bedoeld in § 1.

**Art. 30.** § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 114, 1°, 3°, a) en 4° van de wet moet de gerechtigde op de sociale uitkeringen, op de wijze voorzien in de werkloosheidsreglementering, via zijn uitbetalingsinstelling zijn gezinstoestand meedelen aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst bevoegd voor zijn hoofdverblijfplaats.

In het geval bedoeld in artikel 114, 3°, b) van de wet moet de gerechtigde op de sociale uitkeringen zijn gezinstoestand meedelen aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst bevoegd voor zijn hoofdverblijfplaats, op de wijze voorzien in de reglementering betreffende het tijdskrediet, de loopbaanvermindering en de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halfzijdse betrekking.

De gerechtigde bedoeld in de vorige leden moet onverwijld iedere tussengekomen wijziging in zijn gezinstoestand meedelen. In de gevallen bedoeld in artikel 114, 1°, 3°, a) en 4° van de wet moet hij deze wijziging meedelen via zijn uitbetalingsinstelling. De wijzigingsaangifte moet op het werkloosheidsbureau toekomen uiterlijk de laatste dag van de kalendermaand volgend op deze tijdens dewelke de wijzigende gebeurtenis zich heeft voorgedaan. De wijzigingsaangifte, die laattijdig werd ingediend en waaruit gezinslast blijkt, heeft slechts uitwerking de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de aangifte werd ontvangen.

De laattijdige wijzigingsaangifte waaruit blijkt dat de gezinslast wegvalt, heeft uitwerking met terugwerkende kracht vanaf de datum van de wijziging van de toestand.

De directeur van het werkloosheidsbureau beslist op basis van de criteria voorzien in artikel 110 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991 of er al dan niet gezinslast is in de zin van de werkloosheidsreglementering.

§ 2. Wanneer een gerechtigde een dossier indient in toepassing van artikel 133, § 1 van het voornoemd koninklijk besluit van 25 november 1991, moet hij meedelen of hij een aanvullende vergoeding geniet in de zin van artikel 114, 3°, a) van de wet.

Wanneer een gerechtigde een dossier indient in toepassing van artikel 13 van het voornoemd koninklijk besluit van 12 december 2001, moet hij meedelen of hij een aanvullende vergoeding geniet in de zin van artikel 114, 3°, b) van de wet.

**Art. 31.** Overeenkomstig artikel 133, §§ 1 en 2 van de wet, deelt de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de nodige gegevens mee aan de instelling belast met de inning van de sociale bijdragen, met name, naargelang het geval, aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) of aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten (RSZPPO), teneinde de controle op de aangiften van de debiteurs mogelijk te maken. Deze gegevens worden meegedeeld door middel van een elektronische gegevensstroom via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

Bij het opstarten van de gegevensstroom worden alle gegevens van alle gerechtigden medegedeeld.

Na het opstarten van de gegevensoverdracht deelt de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening elke maand de wijzigingen van de vroeger verstrekte gegevens mee.

3° au moment de la réduction des prestations de travail dans le cas visé à l'article 114, 4° de la loi.

La communication s'effectue sur les formulaires délivrés par l'Office, dont le Comité de gestion détermine le modèle et le contenu.

La Ministre de l'Emploi peut, après avis du Comité de gestion de l'Office, accepter un autre mode de communication et accepter que la communication soit effectuée par un tiers.

L'employeur transmet les formulaires au travailleur.

Le travailleur doit transmettre le formulaire susvisé à l'Office national de l'Emploi.

Lorsque les allocations sociales sont visées à l'article 114, 1°, 3°, a) ou 4°, le travailleur l'introduit à l'Office national de l'Emploi via son organisme de paiement.

§ 2. Lorsque l'employeur n'a pas été en mesure de communiquer les données visées au § 1<sup>er</sup> dans les délais prévus à l'alinéa 2 de ce § 1<sup>er</sup>, ces données doivent être transmises à l'Office national de l'Emploi par l'employeur ou le débiteur de l'indemnité complémentaire dès qu'il en a connaissance et conformément à la procédure visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Dans les cas visés à l'article 114, 1°, 3°, a) et 4° de la loi, l'ayant droit aux allocations sociales doit, de la manière prévue dans la réglementation du chômage, communiquer, via son organisme de paiement, sa situation familiale au bureau du chômage de l'Office compétent pour sa résidence principale.

Dans les cas visés à l'article 114, 3°, b) de la loi, l'ayant droit aux allocations sociales doit communiquer sa situation familiale au bureau du chômage de l'Office compétent pour sa résidence principale, de la manière prévue dans la réglementation relatif au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps.

L'ayant droit visé dans les alinéas précédents doit communiquer immédiatement, toute modification intervenue dans sa situation familiale. Dans les cas visés à l'article 114, 1°, 3°, a) et 4° de la loi, il doit communiquer cette modification via son organisme de paiement. La déclaration de modification doit parvenir au bureau du chômage au plus tard le dernier jour du mois calendrier qui suit celui au cours duquel l'événement modificatif est intervenu. La déclaration de modification introduite tardivement, dont il ressort qu'il y a charge de famille, ne sort ses effets que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la déclaration a été reçue.

La déclaration modificative tardive dont il ressort que la charge de famille disparaît, a un effet rétroactif à partir de la date de la modification de la situation.

Le directeur du bureau du chômage décide, sur base des critères prévus dans l'article 110 de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, s'il y a ou non charge de famille au sens de la réglementation du chômage.

§ 2. Lorsque l'ayant droit introduit un dossier en application de l'article 133, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991, il doit déclarer s'il bénéficie d'une indemnité complémentaire au sens de l'article 114, 3°, a) de la loi.

Lorsque l'ayant droit introduit un dossier en application de l'article 13 de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 précité, il doit déclarer s'il bénéficie d'une indemnité complémentaire au sens de l'article 114, 3°, b) de la loi.

**Art. 31.** Conformément à l'article 133, §§ 1<sup>er</sup> et 2 de la loi, l'Office national de l'Emploi communique les données nécessaires à l'institution chargée de la perception des cotisations sociales, notamment l'Office national de Sécurité sociale (ONSS) ou l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales (ONSSAPL), selon le cas, afin de permettre le contrôle des déclarations des débiteurs. Ces données sont communiquées par le biais d'un flux électronique de données, passant par la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale.

Au démarrage du flux de données, toutes les données de tous les bénéficiaires sont communiquées.

Après le démarrage du flux de données, l'Office national de l'Emploi communique tous les mois les modifications des données fournies antérieurement.

*Afdeling 10. — Inwerkingtreding***Art. 32.** Treedt in werking op 1 april 2010 :

1° hoofdstuk VI van titel XI van de wet, met uitzondering van de artikelen 114 en 115;

2° dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 29 maart 2010.

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. J. MILQUET*Section 10. — Entrée en vigueur***Art. 32.** Entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2010 :

1° le chapitre VI du titre XI de la loi, à l'exception de ses articles 114 et 115;

2° le présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 29 mars 2010.

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme J. MILQUET**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES****PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2010/11161]

**Personeel. — Aanwijzing**

Bij ministerieel besluit van 29 maart 2010 wordt Mevr. Gisèle Roulleaux, belast worden met een opdracht, aangewezen om het voorzitterschap ad interim van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer « Poolsecretariaat » waar te nemen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2010/11161]

**Personnel. — Désignation**

Par arrêté ministériel du 29 mars 2010, Mme Gisèle Roulleaux, chargée de mission, est désignée pour assurer la présidence ad interim du Service de l'Etat à gestion séparée « Secrétariat polaire ».

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2010/42403]

**Indexcijfers van de kostprijs  
van het beroepsgoederenvervoer over de weg**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand maart 2010 (basis 31 december 2003 = 100) :

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2010/42403]

**Indices du prix de revient  
du transport professionnel de marchandises par route**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois de mars 2010 (base 31 décembre 2003 = 100) :

	Indexcijfer maart 2010	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice mars 2010	Moyenne mobile 3 mois
<b>Nationaal vervoer</b>			<b>Transport national</b>		
Stukgoed	122,11	121,55	Messagerie	122,11	121,55
Algemeen	122,17	121,44	Général	122,17	121,44
<b>Algemeen internationaal vervoer</b>			<b>Transport international général</b>		
België - Duitsland	134,50	133,68	Belgique - Allemagne	134,50	133,68
België - Frankrijk	123,35	122,56	Belgique - France	123,35	122,56
België - Italië	124,93	124,16	Belgique - Italie	124,93	124,16
België - Spanje	124,24	123,40	Belgique - Espagne	124,24	123,40
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	125,86	125,05	Indice standard (autres cas)	125,86	125,05

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2010/29205]

**Direction générale des Personnels de l'Enseignement de la Communauté française. — Erratum**

Appel aux candidats à une désignation dans des emplois vacants ou disponibles de directeur dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental

Erratum au *Moniteur belge* paru le 10 mars 2010 aux pages 15026 à 15042.

Annexe 1<sup>re</sup> - Emplois vacants :

Zone 4 : il y a lieu de supprimer l'EP annexée à l'AR Air pur SERAING (Code 023).

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2010/29201]

**Appel complémentaire à l'appel aux candidatures pour les emplois vacants et les mandats de conférencier à pourvoir dans les Ecoles supérieures des Arts de la Communauté française paru au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> mars 2010 (année académique 2010-2011)**

1. ECOLE SUPERIEURE DES ARTS Conservatoire royal de Musique de Bruxelles rue de la Régence 30, 1000 Bruxelles							
Fonction	Identification du cours à conférer			Spécialité	Volume	Diviseur	Remarques
	Domaine	Catégorie	Générique				
5- Professeur type long	2-MUS	1-Artistiques	Instrument	Violon	8	12	

Pour les conditions à remplir en vue du dépôt de la candidature, ainsi que pour ses modalités, les personnes intéressées sont invitées à se référer à l'appel aux candidatures pour les emplois vacants et les mandats de conférencier à pourvoir dans les Ecoles supérieures des Arts de la Communauté française paru au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> mars 2010.

Toute candidature doit être introduite, sous peine de nullité, selon la forme prévue dans l'appel paru 1<sup>er</sup> mars 2010 au *Moniteur belge*, le 15 avril 2010 au plus tard (la date de la poste faisant).

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au 02-413 38 51 - 02-413 37 88.